

# OZOIR

N° 8  
JUN  
1993

# MAGAZINE

---

TRANSPORT

---

BUDGET

---

BOXE

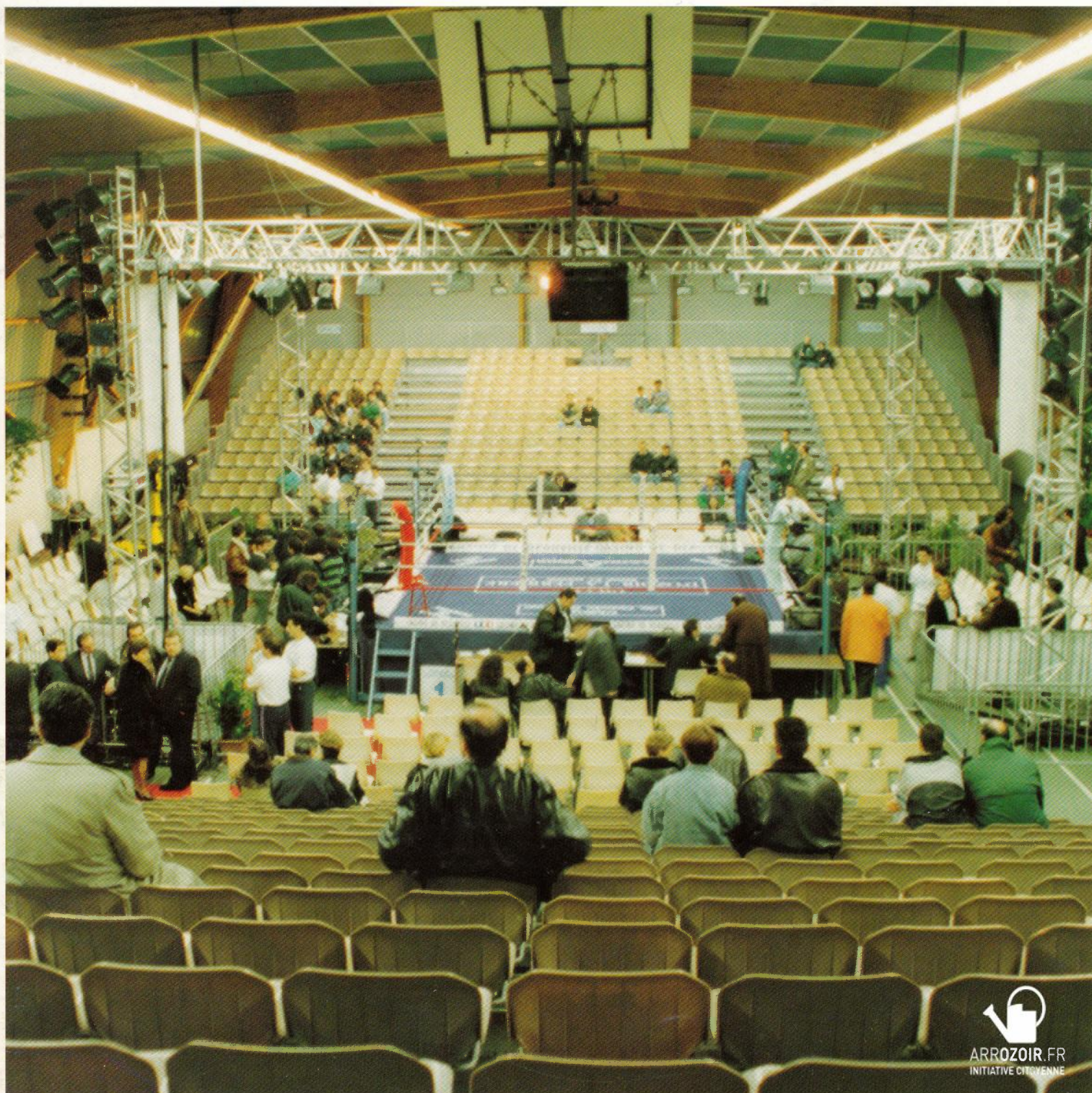
---

CINÉMA

---

VIE ASSOCIATIVE

---





# BEUGNET



*Toujours plus d'enthousiasme et d'efficacité.*

**Agence ILE-DE-FRANCE EST**

19, rue Louis Armand

77330 OZOIR LA FERRIERE

Tél. 60.02.59.79 - Télécopie 60.02.65.29

**VOTRE ENTREPRISE  
DE TRAVAUX PUBLICS**



## CLINIQUE DE TOURNAN - EN - BRIE

Établissement conventionné Sécurité et Mutuelles



**TÉL : 64 .42. 42 .42**  
**URGENCES ASSURÉES**  
**24 H / 24 H**

La clinique de Tournan a le plaisir de vous informer qu'elle a ouvert à compter du 20 octobre 1992, un SERVICE D'URGENCES INTÉGRÉ habilité à recevoir les Urgences de la voie publique et de toute nature 24 H / 24 H.

### Chirurgie

- .Orthopédique et Traumatologique
- .Urologie-Andrologie (enfants et adultes)
- .Digestive et Coéloscopique
- .Vasculaire
- .Thoracique
- .Plastique et Esthétique

### Centre d'Hémodialyse

- .Rein artificiel-Néphrologie

### Médecine interne

- .Cardiologie
- .Oncologie

**HOPITAL DE JOUR**  
(Chirurgie ambulatoire - Urgences)

### Services

- .Gastro-entérologie-Endoscopie digestive
- .Rhumatologie
- .ORL-Surdité
- .Ophtalmologie-Angiographie rétinienne-Laser
- .Chimiothérapie
- .Electromyogramme
  
- .Neurologie
- .Kinésithérapeute
- .Laboratoire d'Analyses
- .Radiologie-Échographie-Mammographie
- .Doppler-Angiographie numérisée

MÉDECINS-URGENTISTES ET RÉANIMATEURS DIPLOMÉS  
SONT SUR PLACE JOUR ET NUIT

**CONSULTATIONS SUR RENDEZ-VOUS**  
2, Rue Lefebvre - 77220 TOURNAN EN BRIE

# Sommaire

Collection

Colette et Andranik GRENIER

35, av. du Gal de Gaulle  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

3

Editorial

5

Travaux

6

Urbanisme

8

Transports

10

Budget

13

Ecoles

15

Jeunesse

16

Vie politique

19

Culture

24

Sport

27

Cinéma

28

Jumelage

33

Syndicat d'initiative

34

Vie associative

39

Informations pratiques

46

Carnet

## DEMARCHAGE SAUVAGE ET ABUSIF

Artisans, commerçants, entreprises..., méfiez-vous des démarcheurs se prévalant de la Mairie.

Seule la Société CMP (Conseil Marketing Publicité : Les Espaces Multi-Services Croissy-Beaubourg, 77325 Marne-la-Vallée Cedex 02 - Tél. : 64 62 26 00), est habilitée par la Mairie à démarcher la ville.

La Société CMP édite votre bulletin municipal « Ozoir Magazine », en cas de démarchage abusif n'hésitez pas contactez-nous.

64 62 26 00



couverture



Bulletin d'informations municipales N° 8

Directeur de la publication : J. GIRAUD

Rédacteur en chef : J. JARRIGE

Rédaction : Mme FLEURY - Mme GRAVELEAU

Photos : Mme DOUTRELANT

Conception - Réalisation - Publicité :

C.M.P. Les espaces Multi-Services

Boulevard du Courcerin

Croissy Beaubourg

77325 Marne-La-Vallée Cedex 02

Tél. : 64 62 26 00 - Fax : 64 62 28 49

Publicité : Philippe BIRMAN,

Eric LACHGAR

N° de dépôt légal

90 - ARC - 015/90 (Direction des services  
d'Archives Melun le : 22-01-91)

Imprimerie LABOUREUR - 54 21 00 87







# LE MARCHÉ DES MOUSQUETAIRES



Tél. 60 02 62 27

*Une nouvelle équipe  
Spécialistes des produits frais  
NOUVEAU dans la galerie  
Boulangerie et Poissonnerie  
à votre service*

Lundi : 15 h-19 h 15  
Mardi au jeudi : 9 h-12 h 30/15 h-19 h 15  
Vendredi et Samedi :  
de 9 h-19 h 30 sans interruption  
Dimanche : 9 h/12 h 30

*Essence Prix discount*



Tél. 60 02 71 00

Bricolage - Décoration - Bâtiment -  
Jardinage - Lavage haute pression -  
Chaîne de tronçonneuse sur mesure -  
Encadrement sur mesure - Bois et verre à la coupe sur mesure.

Fermé le lundi  
Ouverture du mardi au vendredi :  
de 9 h-12 h 15/14 h 30-19 h 15  
Samedi : 9 h-12 h 15/14 h-19 h 15  
Dimanche : 9 h-12 h 45

**LES PRIX BAS TOUTE L'ANNÉE**



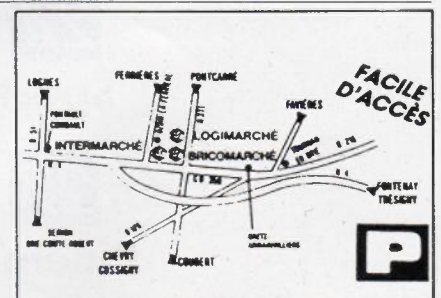
Tél. 64 40 20 88

T.V. - Hifi - Vidéo - Électroménager  
- Meubles - Banquettes - Photos -  
Literie - Art de la table - Cadeaux

Ouvert du mardi au vendredi :  
de 9 h-12 h 15/14 h 30-19 h 15  
Samedi : 9 h-12 h 45/14 h-19 h 15  
Dimanche : 9 h-12 h

*Nouveautés : LISTE DE MARIAGE*

**OZOIR-LA-FERRIÈRE  
C.D. 350 - ZAC BELLE-CROIX**







## Propos d'un convalescent

Quand un commencement de convalescence vous immobilise, quand on attend impatientement de recouvrer des forces, il est extraordinaire de constater combien l'esprit s'attache à vivre intensément les problèmes auxquels on

a consacré son activité pendant la période de bonne santé. Et il faut admettre que le rappel de tous les problèmes non résolus vous incite à la plus grande modestie quelles que soient les réalisations effectuées d'autre part.

On ne vibre pas intensément de la vie active d'une agglomération telle que la nôtre sans que très rapidement la pensée ne soit pas quasi totalement occupée par le bouillonnement des idées soulevées souvent à juste titre par nos concitoyens.

Hormis les revendications présentées par des personnes seulement attachées à leur cas particulier et qui ne jugent de toutes choses que pour satisfaire à leurs soucis immédiats, si justifiés soient-ils, d'autres s'attachent à présenter des questions qui relèvent de l'intérêt général et ceux là doivent s'étonner de notre silence, de mon silence qui peut passer pour un désintérêt devant les réalités et le constat du bien-fondé de leurs soucis.

Je me suis astreint à réfléchir profondément puisque le temps m'en était par force laissé, sur les difficultés posées par certains éléments de notre jeunesse en imaginant des palliatifs à des dérèglements dont souffrent nos contemporains et je dois avouer, c'est pourquoi je n'ai pas répondu à des interventions reçues, que mes réflexions ne m'ont pas conduit à des remèdes immédiats. Il y a certes beaucoup à faire pour répondre aux aspirations de nombreux jeunes, faut-il encore admettre que rien ne se peut concevoir sans l'effort éducatif préalable des parents et de ceux qui ont la charge de former les enfants à leur future adaptation sociale. La collectivité, en la personne des élus, ne peut se substituer aux carences constatées en tous points. Certes, notre devoir est de répondre à de nombreux besoins, terrains de jeux, équipements plus nombreux et mieux répartis au cœur de l'agglomération mais il convient également de faire comprendre à tous, parents et jeunes, que les réalisations souhaitées constituent des investissements

importants et que notre effort doit être limité à nos possibilités budgétaires, d'autre part je ne saurais admettre que nos efforts soient dictés par les éléments les plus marginalisés de notre jeunesse sous forme de chantage.

L'ouverture d'esprit que mon raisonnement m'incite à apporter à la réalisation des souhaits de nombreux jeunes ne sera jamais le fait d'une faiblesse coupable et la concertation que je souhaite ne cédera jamais subordonnée à la menace d'éventuelles représailles. Je suis résolu dès que ma convalescence achevée me permettra mes forces recouvrées, de mieux examiner les problèmes d'une certaine jeunesse, mais je suis résolu également à ne le faire qu'avec la certitude d'un effort de compréhension de tous, parents et jeunes, et certain de l'action qui sera exercée pour interdire les excès de certains agitateurs.

Nous pourrions bien sûr, nous retrancher derrière des problèmes de société, arguer des échecs scolaires et des lacunes de la loi en ce qui concerne la répression des délits, ce ne sont à mon avis que mauvaises excuses. Le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif ont à prendre chacun en ce qui les concerne les remèdes qui s'imposent ; notre rôle, à nous, consiste à mettre en œuvre toutes les possibilités de ralliement à des règles logiques de fonctionnement social et c'est seulement quand nous aurons rempli l'essentiel de notre tâche que nous pourrions exiger l'application des formules répressives.

Je voudrais cependant préciser que dans la société que je souhaite voir se réaliser, les parents et les éducateurs ont le premier rôle, celui qui relève du devoir de donner l'exemple. On n'apprend pas le devoir de discipline par des conseils mais bien par l'effort ostensible du respect des règles essentielles de la vie en société. Puisse cet appel être entendu par tous.

Je pourrais bien entendu, vous faire un compte rendu de toutes mes méditations, mais ce ne serait plus un éditorial mais un livre blanc sur l'action de vos mandataires pendant les deux ans qui nous restent sur l'actuel mandat. Je n'évoquerai donc que les difficultés rencontrées par les incursions de nomades sur le territoire de notre ville. Je ne pensais pas d'ailleurs que cette question viendrait à l'ordre du jour, et ferait l'objet d'une convocation de Monsieur le Préfet dès ma sortie de l'hôpital (j'étais d'autant mieux



préparé à donner mon avis), j'admets bien volontiers que notre société doit permettre toutes les conditions de vie de ses composantes, doit permettre, certes, mais sous réserve que chacune des composantes se plie à la règle commune et au principe des droits absolus, au respect de la propriété individuelle sauf à considérer l'intérêt de la collectivité et dans les conditions d'indemnisation prévues par la loi.

Je ne puis admettre le procédé d'utilisation par les nomades de terrains, sans respect des droits légitimes des collectivités ou des particuliers, sans demande d'autorisation préalable et sans souci des troubles créés comme cela s'est produit à plusieurs reprises et sans que l'autorité municipale puisse s'y opposer. Mes collègues comme moi-même avons demandé à Monsieur le Préfet d'être leur interprète pour obtenir des autorités ministérielles un aménagement de la réglementation par trop laxiste actuellement en vigueur.

Le fait de subordonner toute action possible à l'aménagement préalable d'aires de stationnement aux charges partielles et diligences municipales relève d'une esquive de responsabilités d'autant plus inadmissible que l'occupation de ces aires à titre onéreux n'est pas obligatoirement acceptée par ceux à qui elles sont destinées. J'ai pour ma part proposé à Monsieur le Préfet que soit constatée par la police nationale l'identité des occupants sans titre ni autorisation préalable, que soit contrôlée la commune de leur rattachement administratif et la justification

des déclarations de revenus auprès des services fiscaux qui leur autorisent la justification des ressources et l'origine de celles-ci. Je pense que de telles mesures sont à même de faire réfléchir ceux qui profitent de circonstances sociales à mon avis inadmissibles. Si la bienveillance doit permettre à tous, démocratiquement, de vivre dans notre société, la loi doit être la même pour tous, tous doivent être égaux devant les charges fiscales et je connais peu de citoyens qui soient à même sans justification de ressources autres que la profession avouée de commerçant ambulancier, d'expliquer les signes extérieurs de richesse dont jouissent certaines catégories de nomades.

Je remettrai à plus tard l'exposé de mes réflexions par exemple sur la reprise des Établissements François en zone industrielle. Le projet de notre action relative au raccordement de nos eaux usées vers la station d'épuration de Valentigney et bien d'autres sujets qui comme moi vous préoccupent.

Je me demande si le fait de marquer un temps d'arrêt obligatoire permettant de se soustraire aux difficultés administratives journalières n'est pas une contrainte utile si l'on veut continuer à poursuivre une action dans le respect de la règle que nous nous sommes imposée

« Adviennne que puisse faisons ce que devons faire ».

Le Maire,  
J. GIRAUD

## Christian Hertig

DEMOLITION - TERRASSEMENT - FONDATION  
ASSAINISSEMENT - BRANCHEMENT  
AMENAGEMENT DES TERRAINS  
LOCATION AVEC CHAUFFEUR

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS

95, avenue du Gal-Leclerc  
77330 OZOIR LA FERRIERE  
Tél : 64.40.38.58 ou 60.22.60.24



## A VOTRE SERVICE 24H / 24

Intervention avec véhicule  
radio-téléphone.  
Gardiennage par maître-chien  
professionnel.

Industriels et particuliers.  
Agents de sécurité et pompiers.

19, Avenue du Général Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél : 60.02.69.43 - Fax : 60.02.56.62  
Tél. voiture : 49.13.79.58

AGREMENT 02215



## Occupation du domaine public routier

### **L**a permission de voirie — Le permis de stationnement

L'article L. 113-2 du Code de la voirie routière stipule « ... l'occupation du domaine public routier n'est autorisée que si elle a fait l'objet, soit d'une permission de voirie dans le cas où elle donne lieu à emprise, soit d'un permis de stationnement dans les autres cas. Ces autorisations sont délivrées à titre précaire et révocable. »

Sans entrer dans un développement juridique qui risque de devenir rapidement ennuyeux, voyons les implications de cet article dans la vie courante, et comment ne pas l'enfreindre.

#### *Qui concerne-t-il ?*

Toute personne physique ou morale désirant occuper le domaine public routier.

*Dans quel cas faut-il solliciter un permis de stationnement ou une permission de voirie ?*

Sans que cette liste soit exhaustive, dans tous les cas suivants qui sont les plus fréquemment rencontrés :

- stationnement d'une benne (pour chargement de gravais, etc...),
- établissement d'un échafaudage et palissades de chantier,
- dépôt de matériaux pour une construction,
- construction d'un bateau d'accès,
- terrasses de cafés, étals, stations de taxis, etc...,
- postes de distribution de carburant, mobilier urbain.

#### *Où s'adresser, comment procéder ?*

Dans tous les cas à la Mairie, aux Services Techniques Municipaux, en faisant une demande sur papier libre dans laquelle vous indiquez votre identité, votre adresse, le lieu des travaux et leur nature.

Pour certaines installations, un plan ou croquis vous sera demandé.

Un délai minimum de huit jours est nécessaire pour une autorisation de la compétence du Maire, un mois lorsque l'autorisation est déli-



vrée par le Préfet ou par le Président du Conseil Général (routes nationales ou départementales).

L'avis du Maire étant obligatoire, la demande sera toujours déposée en Mairie.

#### *Portée de l'autorisation*

Comme leur nom l'indique, la permission de voirie ou le permis de stationnement ne sont pas des droits, les autorités compétentes ne sont pas tenues de les délivrer.

Après examen individuel de la demande d'autorisation, une décision de refus peut intervenir pour des motifs de sécurité ou de respect du droit d'autrui par exemple.

Ces autorisations qui sont délivrées sous forme d'arrêté, le sont toujours à titre précaire et révocable. C'est-à-dire qu'elles peuvent être retirées lorsque l'intérêt public ou la sécurité l'exigent.

L'autorisation peut être délivrée pour une période déterminée, elle est toujours assortie d'un certain nombre d'obligations, qui devront être impérativement respectées par le permissionnaire.

L'autorisation d'occupation du domaine public routier n'exonère pas son titulaire des mesures de sécurité ; notamment le balisage du chantier, l'éclairage la nuit, etc...

Elle comporte le paiement d'une redevance, et n'oubliez pas que toute occupation du domaine public sans autorisation expose son auteur à une contravention et à des poursuites.

Les Services Techniques Municipaux sont à votre disposition pour vous renseigner sur les procédures à adopter et pour vous guider, n'hésitez pas à les consulter.

J. SANTOS  
Ingénieur en Chef  
Responsable des Services Techniques  
Municipaux



## Environnement

### Que faire de nos déchets ?

**Q** Aujourd'hui 99 % des ordures ménagères font l'objet d'une collecte organisée et 94 % l'objet d'un traitement.

Toutefois l'effort de recyclage est insuffisant et les modes de traitement ne sont pas axés sur la valorisation.

Aussi un décret du 1<sup>er</sup> avril 1992 fait-il obligation aux entreprises de participer à l'élimination des emballages ménagers qu'elles suscitent.

Cette mission a été confiée à Éco-Emballages, structure mise en place par des industriels et agréée par les pouvoirs publics.



Un mécanisme en trois temps a été prévu :

- une contribution sur les emballages acquittée par les producteurs, conditionneurs qui financera les aides apportées aux collectivités locales pour leurs efforts de valorisation.
- une garantie de reprise des matériaux triés par les collectivités.
- un point vert apposé sur les produits attestant que le conditionneur a confié à Éco-Emballages son obligation légale.

Objectif ambitieux. D'ici à 10 ans, 75 % des déchets d'emballage devront être, aux termes de la loi, valorisés par le recyclage ou la production d'énergie.



## HOLEC ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

TOUTES INSTALLATIONS BATIMENT  
SPECIALISTE LABORATOIRE - BOULANGERIE - CHARCUTERIE  
TÉL : 60 02 81 85 FAX : 60 02 81 89



## Sanitaire de la Brie

sanitaire - chauffage  
carrelage - robinetterie

FOURNITURES GÉNÉRALES GROS ET DÉTAIL

SALLE D'EXPOSITION

.VILLEROY et BOCH . Robinetterie GROHE  
. Chaudières et Radiateurs CHAPPEE - HYDROMOTRIX

107, avenue du Général de Gaulle. 77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél : 60.02.62.55 Villeroy & Boch

GROHE

CHAPPEE

Fax : 60.02.83.11





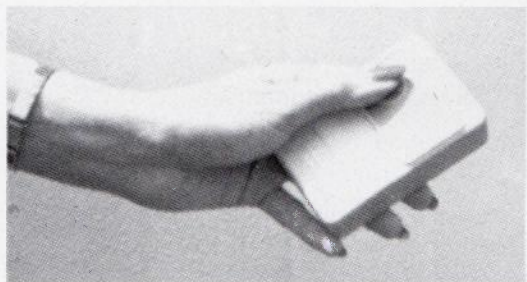
**SERMIC-DIFATEC**

**FERMETURES : INDUSTRIELS  
ET PARTICULIERS**

- Portes basculantes de garage
- Portes sectionnelles isolées
- Automatisme pour portes basculantes
  - Automatisme pour portails ouvrants ou glissants
- Télécommande d'ouverture



**- UNE EXPERIENCE INDUSTRIELLE AU SERVICE DU PARTICULIER -**



Etudes et Devis gratuits

ZI. 17, Rue Robert Schuman  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

**Tél : (1) 64.40.15.00 Fax : (1) 64.40.19.09**



**SOCIÉTÉ FRANÇAISE  
DE  
DISTRIBUTION D'EAU**

EXPLOITATION EST :

9, rue de la Mare-Blanche - Z.I. de Noisiel  
B.P. 49 - 77425 Marne-la-Vallée Cedex 2

- Gestion administrative et technique des services de distribution d'eau et d'assainissement
- Entretien de plans d'eau
- Travaux d'adduction d'eau potable et d'assainissement
- Réhabilitation des réseaux d'eau potable et d'assainissement
- Essais, Stérilisation de réseaux d'eau potable
- Recherche de fuites par corrélation

— GROUPE de PONTAULT-COMBAULT —

53, rue de Berchères  
77348 PONTAULT COMBAULT CEDEX

☎ 60 28 51 13  
Télécopie : 60 28 05 42

**OZOIR-LA-FERRIERE**

Nouveau programme à 150m de la Place de l'église



*Les Feuillantines*  
RESIDENCE

Nous réalisons des appartements de standing avec jardins privés et terrasse au Rez-de-Chaussée, Balcons au 1er et mezzanines dans les combles

Parkings extérieurs

Boxes  
individuels

Réalisation et  
commercialisation  
"Est mobilier"  
D. Lebreton



46, av du GL de  
Gaulle  
Ozoir-la-Ferrière  
TEL (1) 60 02 60 87



## S.N.C.F. Paris Est

**Q**

**Quoi de neuf ?**

### 1. Présentation générale

La région S.N.C.F. de Paris Est dessert environ le tiers de l'Île-de-France et s'étend sur 8 départements : Paris, Seine-et-Marne, Seine-St-Denis, Val-de-Marne, Aube, Marne, Aisne et Oise.

Chaque jour ouvrable circulent 631 trains de banlieue, 73 trains de grande banlieue, 87 rapides et express.

L'effectif de cette région s'établit à 6 316 agents. Elle exploite 437 km de ligne.

### 2. Activité voyageurs

Avec 60 gares ouvertes au service voyageurs (dont 54 en Île-de-France) circulent quotidiennement (arrivées + départs) plus de 250 000 voyageurs.

D'une façon générale, l'objectif est le suivant : améliorer encore la qualité du service.

— La propreté des gares et des trains :

\* la quasi-totalité des gares est traitée anti-graffiti.

— La sécurité des personnes et des biens :

\* renforcement des personnels de contrôle et de surveillance.

\* mise en place de bornes d'appel d'urgence sur les quais et dans les gares (fin 1993, 75 % du réseau sera équipé).

\* expérience de télésurveillance et d'ilotage.

— L'information des voyageurs :

- poursuite de l'équipement de téléaffichage

- sonorisation des rames



- service minitel « retards - perturbations »  
- Ligne Paris - Tournan - Coulommiers

Un certain nombre de réalisations concernent notre ligne.

Le tronçon Tournan - Coulommiers vient d'être électrifié. A certaines heures les trains de Coulommiers desservent Ozoir-la-Ferrière.

La mise à quatre voies entre Émerainville et Roissy-en-Brie est pratiquement achevée.

La suppression du passage à niveau de Pontault-Émerainville entraînera une autre amélioration du trafic.

Derniers points : de nouveaux escaliers mécaniques à la gare de Val-de-Fontenay faciliteront les correspondances.

Pour Ozoir un appareil automatique de vente de billets fonctionne. Un escalier mécanique sera bientôt mis en place.

Par ailleurs la Direction Paris Est prévoit l'augmentation des rames à deux étages sur notre ligne dans les prochains mois.

A SUIVRE ...

**OCCAMAT**  
**MOBILIER DE BUREAU**

NEUF - FIN DE SÉRIE - 2<sup>e</sup> CHOIX - OCCASION

Devis - Agencement - Livraison - Catalogue gratuit sur demande

SORTIE Z.A. La Croix-Saint-Claude - Rue de l'Épinette - 77340 PONTAULT-COMBAULT - Tél. 60 28 50 94 - Fax 60 28 01 01

S.A.R.L. **OZT** OZOIR TRANSPORTS

25, Rue Henri Beaudet - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE Tél : 60.02.94.19



CARRELAGES - MENUISERIES - ISOLATION  
SANITAIRES - CHAUFFAGE - SALLE D'EXPOSITION

 **POINT P**  
**CIMA**

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

7, rue Louis-Armand  
Z.I. 77330 Ozoir-la-Ferrière

☎ **64.40.45.45**

**SÉCURITÉ OBLIGE...**



**AUTOVISION**  
CENTRE DE CONTROLE TECHNIQUE  
AGRÉÉ PRÉFECTURE

*ouvert tous les jours du lundi au samedi  
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 19 h 30  
avec ou sans rendez-vous*

**CHECK UP AUTO L.M.D.A**

5bis, route de Paris  
RN 4 - LE PAVE  
77340 PONTAULT COMBAULT

**TEL. 60 28 41 67**

**Garage Belle Croix**



**RENAULT**  
LES VOITURES  
A VIVRE



Vente Voitures neuves et occasions  
Mécanique - Carrosserie - Peinture

Toutes Marques

Pneus - Pièces détachées

**Dépannage**

78, rue Francois-de-Tessan  
(derrière Intermarché)  
77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. **60 02 60 54** - Fax. **60 02 50 98**

Ouvert du lundi au samedi (matin)



**E**

n matière de finances comme dans d'autres et, comme l'a si bien exprimé Winston Churchill « **Si vous ne vous occupez pas des faits, ils s'occuperont de vous** ».

C'est bien parce que l'Équipe Municipale s'en est occupé et y porte toujours beaucoup d'attention, que tous les partenaires habituels de la ville en matière financière (percepteur, préfecture, banques) s'accordent à reconnaître la bonne santé d'Ozoir-la-Ferrière.

Cette attention soutenue, cette gestion rigoureuse, se constatent avec évidence et sans discrétion aucune dans l'examen du Compte Administratif 1992, qui fait apparaître dans les restes à réaliser en section investissement des recettes bien supérieures aux dépenses qu'elles sont sensées couvrir comme l'exigent les équilibres budgétaires annuels. Cet excédent de l'ordre de 5 millions de francs, est le résultat de plusieurs années de gestion de la trésorerie générale, en limite très basse, gestion rendue possible tant du fait de la surveillance constante d'un personnel averti que de l'utilisation judicieuse des procédures autorisées sous la discrète et aimable surveillance de la perception et de nos partenaires banquiers. Sans cette rigueur nous n'aurions certainement pas pu investir depuis 10 ans une moyenne de plus de 25 millions par an, sans obérer très lourdement le futur.

Notre volonté est de maintenir cette constance et cette application avec, non seulement l'espoir mais aussi et surtout la volonté de faire toujours plus et toujours mieux.

## Le budget 1993, un budget de continuité et de rigueur

Cette année, encore, malgré une conjoncture difficile, le budget de la commune reste élevé, atteignant 138 942 280 F, tant en dépenses qu'en recettes, dans ses deux sections.

Ce budget réaffirme la volonté de l'Équipe Municipale de réaliser des priorités affichées depuis longtemps, telles que l'environnement, le cadre de vie, le social, l'enfance et la sécurité.

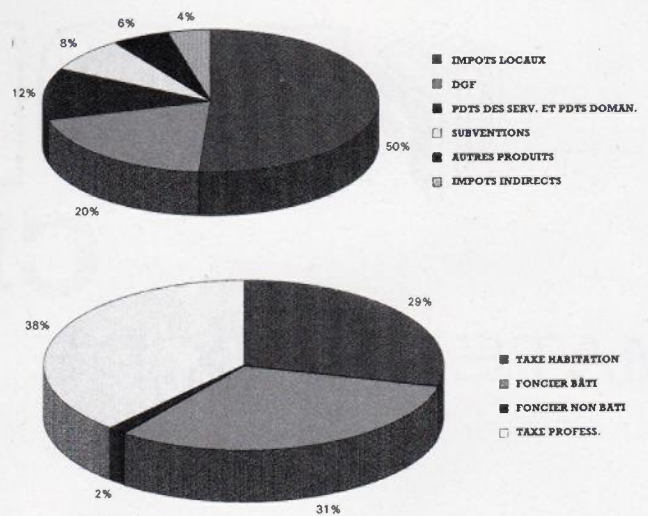
## A - Le fonctionnement (113 338 610 F)

### Les recettes d'où proviennent-elles ?

*Des contributions directes.*

— Taxe d'habitation, taxes foncières, taxe professionnelle.

Répartition des recettes de fonctionnement 1993



*Des dotations de l'État calculées et versées selon plusieurs critères : nombre d'habitants, richesse de la commune, effort fiscal, etc.*

*Des produits et services représentent les rémunérations des services municipaux et de leurs prestations (cantines, scolaire, crèche, ordures ménagères, etc.).*

*Des subventions provenant du Département ou de la Région.*

*Des autres produits (droits de places - droit de voirie, participations, ventes de bien divers...).*

*Des impôts indirects.*

### Que finance-t-on avec ces recettes ?

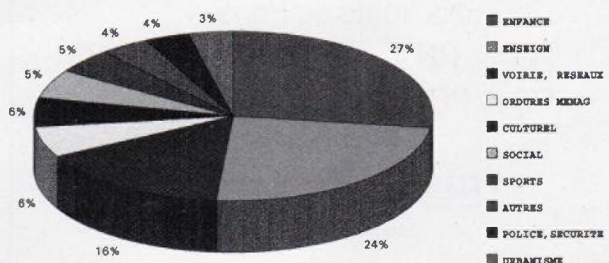
*L'administration générale.*

*Les espaces extérieurs :*

Entretien voirie espaces verts.

*Le sport, subventions accordées aux associations sportives et entretien bâtiments et terrains de sports.*

*La police municipale, le contingent aux services Départementaux police et pompiers.*





*La culture* : bibliothèque, cinéma, expositions, subventions aux associations éventuelles.

*Scolaire-enfance* : le budget scolaire reste stable d'un montant élevé. Il comprend les frais de personnel, les remboursements d'emprunts, les dépenses usuelles et exceptionnelles (cantine, classes déplacées...).

*La petite enfance* : représente le budget de la crèche et celui de la halte-garderie. Un budget en évolution du fait de l'accueil d'un nombre d'enfants de plus en plus important.

*Le social*, comprend le contingent d'Aide Sociale versé au Département pour l'assistance des personnes sans couverture sociale, les associations subventionnées, les dotations pour la prévention de la délinquance.

*La collecte des ordures ménagères* réalisée par un syndicat des ordures ménagères dont la totalité du coût n'est pas supportée par les habitants.

## B - L'investissement (25 603 670 F)

### Les orientations budgétaires à court terme, les volontés du Conseil Municipal :

Les financements réservés aux investissements couvrent les opérations décidées au titre de l'année 1993 auxquelles s'ajoutent les restes à réaliser de l'année 1992.

Ce programme s'inscrit dans la logique et la volonté exprimées depuis plusieurs années par le Conseil Municipal :

— Maintenir une pression fiscale modérée malgré des coûts et besoins en constante progression (les taux d'imposition municipaux n'ont pas varié depuis leur baisse au budget 1987 tandis que ceux du Département et de la Région se sont régulièrement accrus et représentent aujourd'hui près de 30 % des impôts perçus sur les habitants et professionnels d'Ozoir).

— Préserver l'emploi en zone industrielle (à noter cependant que la perte subie cette année encore par l'arrêt de l'Imprimerie François est compensée partiellement par une dotation de l'État).

— Conserver une marge suffisante en possibilités d'emprunts pour satisfaire des opérations exceptionnelles ou de première nécessité.

## Les principales opérations des années 1992-1993

La réalisation de la crèche familiale montant : 7 MF.

La réhabilitation de la Ferme Pereire montant : 8 MF.

La réhabilitation du quartier Anne Frank montant : 18 MF.

La construction de classes au GS Belle-Croix montant de 3,5 MF.

La construction d'une nouvelle salle de sports avec tribunes.

S'y ajoutent les investissements traditionnels nécessaires au fonctionnement des services et les investissements d'entretien.

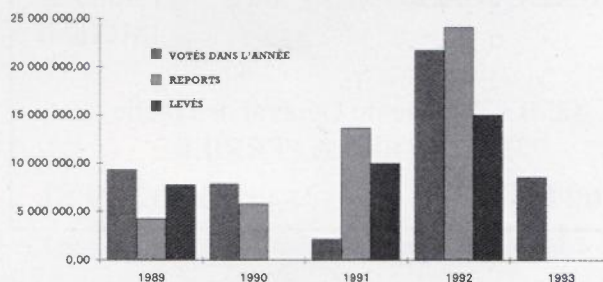
## Endettement

A propos d'emprunts et de l'endettement direct de la Ville.

A fin 1992 l'endettement par habitant représentait :

Emprunts levés	3 311,81 F
Emprunts votés	4 905,19 F
A comparer à la moyenne nationale à la fin 1991).	5 519 F

Evolution de l'emprunt de 1989 à 1993.



Pour 1993, les emprunts restent limités à un montant de 8,5 MF compatible avec les critères usuels au plan général et par priorité avec les possibilités de financement de la ville.

A fin 1993, si tous les emprunts étaient levés l'endettement maximum par habitant s'élèverait à 5 344,92 F, ce qui reste supportable pour les ressources présentes et futures de la ville.



# Carrefour



## PONTAULT-COMBAULT



**P** 3000  
PLACES

**CENTRE  
AUTO**

 **24h  
24h**



**36.15**  
Carrefour



**vacances**  
Carrefour

**services  
financiers**  
Carrefour

**CENTRE COMMERCIAL** ROUTE NATIONALE 4 - 77346 PONTAULT-COMBAULT.

OUVERT TOUS LES JOURS, SAUF LE DIM., DE 9H A 22H, LE SAM. DE 9H A 20H. TEL. : 60 28 96 11

## KWANG CHEW

MAROQUINERIE  
ARTICLE BAZAR  
BIJOUTERIE FANTAISIE



MEUBLES  
CADEAUX  
VERRERIE  
DE CHINE

42, Bis Avenue du Général de Gaulle  
77330 OZOIR LA FERRIERE

TÉL: 60 02 77 60

FAX : 60 02 59 81

## OPTICIENS VISAGISTES

Spécialistes en lentilles  
de contact.

DÉPOSITAIRE DES MARQUES :

**CARTIER - DIOR  
DAVIDOFF - JAGUAR  
PORSCHE - NAF-NAF  
BENETTON, etc.**

**OPTIQUE  
OZOIR**

5, avenue du Général-Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

☎ 60.02.95.38

Ouvert du mardi au samedi  
de 9 h 00 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h 30  
Dimanche matin de 10 h 00 à 12 h 30.  
Lundi après-midi de 14 h 30 à 19 h 30

## SNC CABINET BENOIT

Syndicat de Copropriété  
64.43.98.24



Transaction et Gestion  
Location  
64.43.98.25

74, Avenue de la République  
77340 PONTAULT-COMBAULT





## Académie de Créteil

### Lycée Régional Professionnel LINO-VENTURA

#### Ozoir-la-Ferrière

## Bac au LEP

### **J**uin 93 : Première promotion de bacheliers à Ozoir

Les choses changent, évoluent et s'adaptent aux réalités de cette fin du XX<sup>e</sup> siècle.

Qui aurait pu penser, il y a seulement 20 ans, que des jeunes de ce « village briard » passeraient le baccalauréat in situ.

Cette vue de l'esprit est devenue réalité. Les premiers bacheliers vont sortir du Lycée Professionnel Lino-Ventura à la fin de ce mois.

Il s'agit de 60 garçons et filles qui se trouvent dans les filières de la bureautique et de la vente.

Le baccalauréat professionnel correspond à 4 années d'études qu'ils ont passées au lycée après la classe de 3<sup>e</sup> de collège.

Ce diplôme est du même niveau (niveau IV) que les baccalauréats d'enseignement général ou technologique. Il doit permettre à cette promotion de trouver une meilleure adéquation entre formation et emploi.

A l'inverse des autres types de baccalauréat, le bac professionnel est un diplôme débouchant sur la vie active. Il représente la finalité de l'enseignement professionnel et permet à ses titulaires d'accéder à des postes de technicien du secteur tertiaire : vente ou bureautique.

Souhaitons à tous ces jeunes une totale réussite et une rapide insertion dans le monde du travail.

## A propos des rythmes scolaires

**D**epuis de nombreuses années, les professionnels et les médecins s'interrogent sur les rythmes de la vie des enfants.

Certaines expérimentations ont été menées mais sont restées très isolées.

Il semblerait qu'une solution d'aménagement des rythmes scolaires ne prenant pas en compte les contextes sociaux, géographiques, culturels et économiques ne saurait être réaliste, dès lors qu'elle s'appliquerait à tous, de la même manière.

Si tous les besoins fondamentaux révélés par les médecins, d'un point de vue strictement physiologique et psychologique sont communs à tous les enfants, ils peuvent néanmoins recouvrir des réalités différentes selon leur environnement.

Ces dernières années, le législateur a préféré laisser aux collectivités proches du terrain, le soin d'alimenter le débat.

S'appuyant sur la loi d'orientation du 10 Juillet 1989, le Ministre de l'Éducation Nationale de l'époque, présentait 3 hypothèses.

1/ Semaine traditionnelle française de 9 demi-journées, le samedi après-midi et le mercredi étant libres.

2/ Semaine continue de 9 demi-journées, le mercredi après-midi et le samedi étant libres.

3/ La semaine continue de 10 demi-journées, le samedi étant libre.

Les notes internes adressées par les Inspecteurs d'Académies aux Directeurs d'Établissements



scolaires, précisent que la semaine ne doit pas comporter plus de 27 h de cours sur 5 jours, et que la journée ne doit pas dépasser 6 h de travail.

Cela interdit, a priori, la semaine de 4 jours avec diminution de la durée des congés scolaires, qui bien que n'étant pas mentionnée dans les hypothèses proposées par l'Éducation Nationale, a été largement évoquée au niveau des conseils d'écoles où siègent, enseignants, parents d'élèves et élus locaux.

On en arrive à la situation, où une réflexion sur le terrain dépasse le cadre préconisé par le législateur.

Celui-ci, par ailleurs, souhaite ardemment que les partenaires locaux (écoles, associations sportives et culturelles, instances religieuses, parents et élus) s'organisent pour être une force de proposition en matière d'aménagement des rythmes scolaires.

Des groupes de travail devront être formés et ceux-ci seront amenés à prendre en considération, outre les modifications d'organisation des activités extra-scolaires, les conséquences financières qui peuvent en découler.

En effet, le bénévolat qui anime nombre d'associations sera-t-il aisément transférable d'une journée à l'autre ?

Bien que la motivation qui conduise le débat soit essentiellement dictée dans l'intérêt et pour le bien-être de l'enfant, l'aspect financier du problème ne doit pas être négligé.

La part de budget familial consacrée au service de garde ne sera-t-elle pas aggravée par une répartition différente du temps scolaire ?

Les collectivités territoriales (communes, départements, régions) pourront-elles répondre à l'organisation des services proposés aux habitants (transport par exemple) qui sont directement liés aux impératifs du calendrier scolaire, pour peu qu'au sein d'un même département des solutions différentes soient mises en place ?

D'autre part, pour un élu local, une question vient également à l'esprit, en fonction de l'option retenue, quelles en seront les incidences budgétaires ?

Il existe donc un danger, celui où les conséquences envisagées par les adultes, chacun ès qualités dans sa fonction, son statut et son rôle social, peuvent conduire à des analyses et à des conclusions masquant l'objectif premier, qui est l'intérêt de l'enfant.

Dix années de vie municipale, essentiellement dans le secteur scolaire m'auront confirmé que les préoccupations de l'adulte s'opposent souvent aux intérêts de l'enfant.

En tant qu'élue locale, comment ne pas œuvrer pour que les services rendus aux familles concernant les structures d'accueil et de garde, répondent aux besoins et soient de qualité, mais aussi, comment admettre que de très jeunes enfants fréquentant ces services, aient des journées parfois supérieures en temps, à celles des adultes.

C'est pourquoi, je souhaite que dans ce débat, l'enfant qui doit être au centre de nos réflexions, ne devienne pas un alibi.

Enfin, nous ne pouvons ignorer que le changement de gouvernement peut amener un éclairage nouveau sur cette question, comme sur l'organisation du système scolaire.

Il est donc prudent d'attendre de connaître les orientations et les directives nouvelles avant d'engager la concertation.

Soyez toutefois assurés que, chacun à sa juste place, sera au moment opportun, sollicité pour animer le débat, afin qu'une solution permettant d'améliorer le rythme de vie de nos enfants soit trouvée.

H. NORRO  
Maire Adjoint,  
chargée des affaires scolaires

## "LA RETOUCHERIE"

\* Tous travaux de couture et de Confection

\* Prêt à porter sur mesures, Hommes, Femmes, Enfants

\* Service Repassage sous 48 H

23, Avenue Edouard Gourdon 77330 OZOIR LA FERRIERE TÉL : 60 02 63 32



## Devenir sapeur-pompier volontaire au Centre d'Intervention n° 25 d'Ozoir-la-Ferrière



### Le recrutement est difficile !

**L** Motivation, investissement et grande disponibilité sont des facteurs importants pour tous ceux qui désirent renforcer nos effectifs.

### Comment devenir Sapeur-Pompier Volontaire ? Quel est son profil ?

— Être un homme ou une femme âgé de 16 ans et plus.

— Résider à moins de 5 kilomètres du Centre d'Intervention.

— Être apte physiquement.

— Satisfaire à l'examen d'aptitude à la fonction de S.P.V. qui consiste en :

- 1) des épreuves écrites : français, arithmétique,
- 2) des épreuves d'aptitude physique : chargement et transport d'un sac de 40 kilos, natation, sur 50 mètres, course à pied, 100 et 1 000 mètres, lancement du poids, saut en hauteur, grimper de corde.

Si vous avez la chance de répondre à ce profil vous pourrez être recruté et vous suivrez les

stages suivants : A.F.P.S. (Attestation de Formation au Premier Secours), B.N.P.S. (Brevet National de Premier Secours), C.F.A.P.S.E. (Certificat de Formation aux Activités de Premier Secours en Équipe) et stage de base formation de sapeur-pompier volontaire.

Ces formations vous demanderont un an d'investissement avant d'être titularisé.

Pourquoi ne pas venir, si votre ambition et votre motivation ne cessent de grandir... pourquoi ne pas songer à une carrière de sapeur-pompier professionnel.

Vous vous sentez l'âme d'un sapeur-pompier volontaire, vous voulez plus de renseignements, venez en discuter avec nous.

N'hésitez pas à nous rencontrer  
au Centre d'Intervention n° 25,  
Allée de la Brèche-aux-Loups  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Téléphone : 60 02 90 89  
Adjudant-Chef : Denis GUYON,  
Chef de Centre

### SOCIETE BOULANGERE OZOPHORICIENNE

Boulangier - Pâtissier - Confiseur - Chocolatier

#### FABRICATION ARTISANALE

Anniversaires, Mariages et Réceptions

52, Avenue du Général de Gaulle

Tél : 60.02.94.51

1, Avenue Edouard Gourdon

Tél : 64.40.45.52

### OFFICE CENTRAL RESTAURATION SCOLAIRE

Spécialisé dans les repas pour enfants  
Gestion de restaurants scolaires  
Repas individuels pour collectivités

Tél : 64 40 19 90

Fax : 64 40 17 12

Z.I. - 12, Rue Louis Armand

77330 OZOIR LA FERRIERE



## Mairie d'Ozoir-la-Ferrière élections législatives - 1<sup>er</sup> tour - scrutin du 21 mars 1993

	1 <sup>er</sup> Bur. MAIRIE	2 <sup>e</sup> Bur. B.A.L.	3 <sup>e</sup> Bur. GRUET REF	4 <sup>e</sup> Bur. ANNE FRANCK	5 <sup>e</sup> Bur. PLUME VERT	6 <sup>e</sup> Bur. ARLUISON	7 <sup>e</sup> Bur. GRUET Dollo	8 <sup>e</sup> Bur. BELLE CROIX	TOTAUX
INSCRITS	1 299	1 176	1 124	1 068	1 450	1 701	1 064	1 236	10 118
VOTANTS	889	794	740	682	1 030	1 210	660	843	6 848
NULS	52	32	34	28	41	51	32	42	312
EXPRIMÉS	837	762	706	656	989	1 160	628	801	6 539
BRUNEL Daniel PC	42	37	46	51	61	63	43	69	412
DUPREY Christiane LO	12	10	6	9	9	13	6	17	82
VARENNE Yves FN	141	88	148	144	122	177	133	141	1 094
RIST Alain Verts	106	99	62	60	117	101	65	102	712
JEFFRAY Gérard UDF	241	268	204	156	403	439	144	205	2 060
BONATO Daniel Écologiste	9	4	1	9	9	16	14	9	71
TAROST Liliane PT	7	4	10	15	10	3	12	14	75
SOROKINE Éric PS Dissident	3	6	6	5	6	6	2	8	42
BURLET Gérard RPR Dissident	75	34	74	69	79	110	50	62	553
LE BOURHIS Yvon Écologiste	22	9	13	12	14	29	21	39	159
LAHOURNÈRE Edgar UDI	13	7	4	3	8	12	2	5	54
SEROUGNE Jean-Marc PLN	3	2	0	2	3	6	3	8	27
FOURRE Jean-Pierre PS	139	175	119	101	134	159	109	99	1 035
MARES Marielle RDRP	24	19	13	20	14	26	24	23	163

### S . T . E . N .

SOCIÉTÉ DE TRAITEMENTS ELECTROLYTIQUES NORMALISÉS  
HOMOLOGUÉ AÉRONAUTIQUE - CONTROLE SIAR RAQ 2  
Atelier 1700 m<sup>2</sup> - Station - Traitement eaux et boues - Laboratoire

ALODINE 1000 ET 1200 - ARGENTAGE - BRUNISSAGE CADMIAGE - CUIVRAGE - CUSTAMINE - DORURE ETAMAGE  
NICKELAGE Chimique et Electrolytique - O.A.D - O.A.C - O.A.S PASSIVATION - PHOSPHATATION Mn et Zn - PEINTURES  
Epoxy, Glycéro, Polyuréthane - ZINGAGE - MICROSSABLAGE - SABLAGE - TRAITEMENTS SPÉCIAUX - VERNISSAGE

**NOUVEAU**

CADMIAGE NON FRAGILISANT - NICKEL + CADMIUM DIFFUSÉ

Z.I 23 Rue Robert Schuman 77330 OZOIR LA FERRIERE - Téléphone : 64 40 05 73 - Téléc : 691378 - Téléfax : 64 40 08 38



## 8<sup>e</sup> circonscription - 1<sup>er</sup> tour Cantons de : Champs-sur-Marne - Noisiel - Roissy - Torcy

	OZOIR	PONTCARRÉ	ROISSY	TORCY	TOTAL de la circonscription	%
INSCRITS	10 118	1 238	10 649	8 896	77 169	
VOTANTS	6 848	845	6 596	5 583	50 175	
EXPRIMÉS	6 539	806	6 258	5 364	47 960	
BRUNEL Daniel PC	412	98	429	423	3 695	7,70
DUPREY Christiane LO	82	8	98	83	786	1,64
VARENNE Yves FN	10 094	121	1 145	632	7 209	15,03
RIST Alain Verts	712	76	666	587	5 511	11,49
JEFFRAY Gérard UDF	2 060	191	1 187	1 559	12 158	25,35
BONATO Daniel Écologiste	71	3	53	42	484	1,01
TAROST Liliane PT	75	3	46	40	367	0,77
SOROKINE Éric PS Dissident	42	2	34	53	391	0,82
BURLET Gérard RPR Dissident	563	77	644	595	4 851	10,11
LE BOURHIS Yvon Écologiste	159	16	136	111	1 069	2,23
LAHOURNÈRE Edgar UDI	54	2	43	21	368	0,77
SEROUGNE Jean-Marc PLN	27	1	9	13	152	0,32
FOURRE Jean-Pierre PS	1 035	186	1 595	1 069	9 778	20,39
MARES Marielle RDRP	163	22	173	136	1 141	0,00

**IXI** E<sup>IS</sup> IXIOR "PRODUITS D'ENTRETIEN"

FOURNITURES GÉNÉRALES POUR IMMEUBLES  
ADMINISTRATIONS — COLLECTIVITÉS

35, Rue des Deux-Communes  
93100 MONTREUIL

Téléphone : (1) 48 51 50 84  
Télécopie : (1) 48 51 69 70



**PHILIPPE MORAND**

- UN ARTISAN  
A VOTRE SERVICE -

**EPM77**

**Miroiterie - Vitrierie - Isolation  
Fenêtres Isolantes (PVC - ALU - BOIS)  
Décoration - Protection  
Bris de Glace : Intervention Rapide**

4, Rue François Couperin 77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
**Tél : 64.40.23.50 - Fax : 64.40.17.20**



## Mairie d'Ozoir-la-Ferrière élections législatives - 2<sup>e</sup> tour - scrutin du 28 mars 1993

	1 <sup>e</sup> Bur. MAIRIE	2 <sup>e</sup> Bur. B.A.L.	3 <sup>e</sup> Bur. GRUET REF	4 <sup>e</sup> Bur. ANNE FRANCK	5 <sup>e</sup> Bur. PLUME VERT	6 <sup>e</sup> Bur. ARLUISON	7 <sup>e</sup> Bur. GRUET Dollo	8 <sup>e</sup> Bur. BELLE CROIX	TOTAUX
INSCRITS	1 299	1 176	1 124	1 068	1 450	1 701	1 064	1 236	10 118
VOTANTS	911	835	738	666	1 065	1 182	658	824	6 879
NULS	60	49	55	52	68	67	50	59	460
EXPRIMÉS	851	786	683	614	997	1 115	608	765	6 419
JEFFRAY Gérard UDF	494	430	407	346	649	729	338	414	3 807
FOURRE Jean-Pierre PS	357	356	276	268	348	386	270	351	2 612

## 8<sup>e</sup> circonscription - 2<sup>e</sup> tour Cantons de : Champs-sur-Marne - Noisiel - Roissy - Torcy

	OZOIR	PONTCARRÉ	ROISSY	TORCY	TOTAL DE LA CIRCONSCRIPTION	RAPPEL PREMIER TOUR
INSCRITS	10 118	1 238	10 649	8 896	77 169	77 169
VOTANTS	6 879	884	6 705	5 666	51 093	50 176
EXPRIMÉS	6 419	801	6 232	5 373	47 830	47 952
FOURRE Jean-Pierre PS	2 612	377	3 178	2 606	22 531	9 778
JEFFRAY Gérard UDF	3 807	424	3 054	2 767	25 299	12 158

### **MBTE**

MENUISERIE - BOIS - J.C. THOMAS

ETUDES - TRAVAUX  
AGENCEMENT - DÉCORATION

*Siège social* : 1, rue Jules-Valles  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél : 60.02.77.52

Fax : 64.40.32.58



6, rue Lavoisier

77330

OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. 64 40 06 13

TÉLÉCOPIE 64 40 22 66

### TOUS PRODUITS BÉTON

MOBILIER URBAIN

Jardinières - Bornes - Bordures - Bancs

Dalles de sol - Clôtures

Caniveaux - Divers



## Conservatoire municipal Concert de Noël

**L'**orchestre du Conservatoire Municipal « Maurice Ravel » a donné le 19 décembre son premier concert de fin d'année.

Cette prestation a été donnée dans le cadre du L.E.P devant 300 ozoiriens particulièrement impressionnés par la qualité de la prestation.

Au programme, ELGAR, MOZART, BRAHMS et J. STRAUSS.



Clin d'œil malicieux à notre grand frère l'Orchestre Philharmonique de Vienne, la réussite fut de qualité. L'objectif de l'Orchestre du Conservatoire est de présenter chaque année, à la même époque, un concert de fin d'année qui fera date. Et nous nous attacherons, chaque année, à présenter le concert dans un site différent.

## A la découverte de l'ancienne Égypte

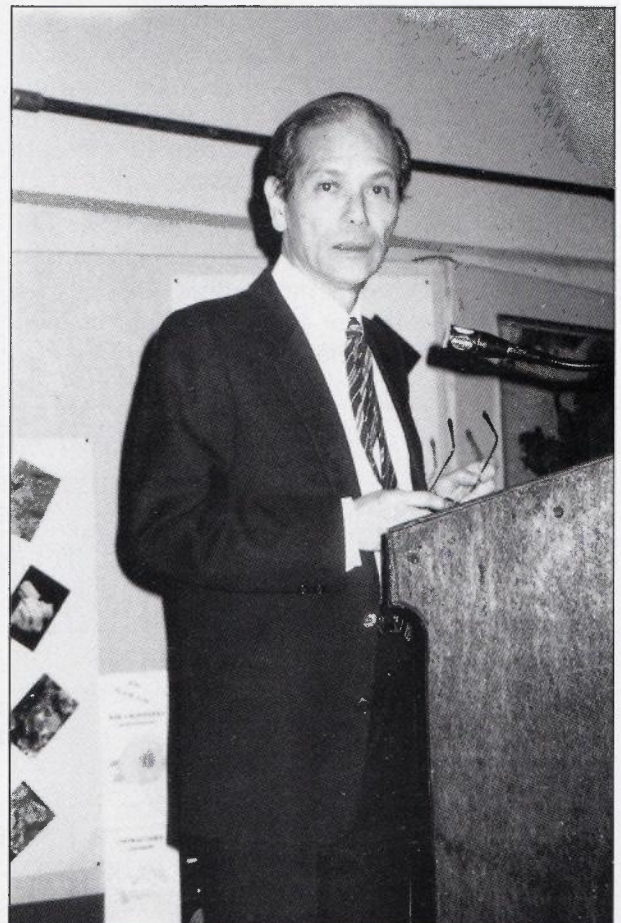
**D**ans le cadre des soirées du cinéma « Pierre Brasseur » que nous souhaitons développer, le professeur Hai Vu de Paris XIII a présenté à un public nombreux la civilisation Égyptienne.

Appuyé par une projection de diapositives sur l'écran du cinéma, le professeur Hai Vu nous a permis de découvrir la première grande civilisation historique, de la pyramide à degrés de Saqqarah aux pyramides parfaites du site de Giseh (Kheops, Kefhen et Mykerinos). Le professeur évoqua pour nous Thèbes, Memphis, Louxor, Karnak, la Vallée des Rois, les Grands Pharaons, la Reine Hatchepsout qui régna plus de 20 ans et le mystérieux Akhenaton qui faillit être à l'origine du monothéisme.

L'importance de l'écriture hiéroglyphique retint également l'attention, ainsi que le rare talent des dessinateurs Égyptiens.

Après la conférence, un débat s'instaura au cours duquel les auditeurs purent poser diverses questions et se faire préciser de nombreux points.

Vaste sujet que la civilisation Égyptienne, d'autres débats pourront avoir lieu lors d'une prochaine conférence que tout le monde souhaite vivement.





## Un éditeur Ozoirien Les éditions IN FINE

**C**ette maison d'édition créée en Octobre 1991, s'est installée dans notre ville, 22, avenue Hoche, en Janvier 1992.

SARL au capital de 580 000 F, elle est animée par Thierry ROCHER, son gérant.

Ce dernier a fait notamment ses armes aux éditions Gallimard.

IN FINE présente trois collections.

Une collection « Domaine Hongrois » qui présente les écrivains hongrois de la période 1890/1980, principalement des romanciers. Un titre et un auteur célèbre « La rue du Chat qui pêche » de Jolan Foldès, grand prix international du roman en 1936. Cette collection est dirigée par Tamas SZENDE, Maître de Conférence à Paris III. La collection « Domaine Hongrois » est la grande spécificité de notre éditeur.

La collection « Histoire », dirigée par Éric Le Nabour et Michel De Decker, a publié des ouvrages sur Bossuet, Charles le téméraire ou Charles IX. Une biographie de Fénelon paraîtra à la rentrée.

Enfin une troisième collection « Textes Libres », dirigée par Thierry Rocher présente des essais, romans, récits d'auteurs Français. Dernière publication, par exemple : « Mes batailles » de Claude Bourdet, et prévu à la rentrée « Mourir pour Sarajevo » de Gabriel Plisson.

Sans entrer trop avant dans les détails, il est intéressant de savoir qu'après le choix de l'ouvrage, ce dernier part chez le maquettiste, ensuite chez l'imprimeur, le diffuseur et le distributeur à savoir pour IN FINE, la société Iliade.

Enfin le livre parvient chez le libraire. Les ouvrages sont en vente dans les librairies d'Ozoir et peuvent être également consultés à la Bibliothèque pour Tous. Les livres sont généralement tirés à 3 500 exemplaires.

### Le prix du livre Répartition sur 100 F par exemple

- Fabrication	28 F
- Diffuseur	8 F
- Distributeur	7 F
- Libraire	35 F
- Auteur	10 F
- Éditeur	12 F

Une Maison d'Édition commence à être rentable au bout de deux années.

IN FINE présente actuellement sur son catalogue une vingtaine d'œuvres. Six publications, deux dans chacune des collections, sont prévues pour la rentrée 1993.

Notre rencontre avec Thierry ROCHER a été à l'origine des soirées Hongroises des 11 et 12 mai.

Nous souhaitons une longue vie à notre éditeur Ozoirien.

J. JARRIGE  
Maire Adjoint  
à la Culture

### COIFFURE " 15 "

Hommes - HAUTE COIFFURE FRANCAISE - Femmes  
Enfants

Tél : 60.02.88.40

Horaires d'ouverture : du mardi au samedi  
de 9h à 12h - de 14h à 19h

AGO MARTIN'S

CHAMPION D'EUROPE 1988  
CHAMPION DU MONDE 1989

15, Avenue du Général de Gaulle - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE



### GARAGE DES 2 GARES

RÉPARATIONS - MÉCANIQUE

CARROSSERIE - PEINTURES

VENTES VÉHICULES NEUFS ET OCCASIONS

Z.I. DES 50 ARPENTS - ROISSY-EN-BRIE - Tél. 60 29 15 64 - Fax 60 29 24 75



## A la découverte de la Hongrie



**L**es 11 et 12 mai le cinéma Pierre Brasseur a vécu à l'heure Hongroise. La musique, la littérature et le cinéma hongrois ont été présentés aux Ozoiriens au travers des œuvres de Liszt, Bela Bartok pour la musique, et M'Sieur une œuvre théâtrale tirée du roman de F. Karinthy pour la littérature et du film de Sandor PAL « Daniel prend le train » pour le cinéma.

En première partie, Agnès Postec, Professeur au Conservatoire Municipal a donné un brillant récital. Le public ravi ne lui ménagea pas ses applaudissements. Nous reverrons dans d'autres concerts notre soliste de grande classe.

La partie théâtrale fut précédée par la présentation des livres de la collection du « Domaine Hongrois » des Éditions IN FINE, Maison d'Édition Ozoirienne.

Le professeur Tamas SZENDE nous parla de littérature et fit une courte présentation de la pièce « M'Sieur », deuxième partie de la soirée du 11 mai.

Cette œuvre théâtrale, mise en scène par Lszusa Korosi, a été interprétée par Jean-Marie Casalta du théâtre du Funambule. Pendant plus d'une heure, l'acteur tint seul la scène, évoquant l'univers des lycéens, leurs malheurs et leurs joies. Le public apprécia la prouesse de l'acteur et la qualité de son jeu entraînant tantôt le rire tantôt l'émotion.

Ce spectacle a été donné à Ozoir en première présentation nationale, il sera repris ensuite au théâtre du Funambule. Pendant une heure notre cinéma se métamorphosa en Théâtre.

La soirée du 12 mai a permis de voir le film de Sandor Pal « Daniel prend le train » en version originale. L'action de ce film se situe à Budapest entre le 5 et le 7 septembre 1956. Deux jeunes garçons décident comme d'autres milliers de Hongrois de quitter leur pays pour rejoindre l'Autriche. Tout au long du film, nous avons l'impression d'être dans le train avec ces deux garçons. Le voyage s'arrêtera dans un petit bourg proche de la frontière...

Ce film de qualité a été suivi d'un débat sur les événements de 1956 animé par Henri Toulouse, Président de l'Association France-Hongrie et le professeur Tamas SZENDE de Paris III.

Ces deux très belles soirées ont remporté un vif succès et le public s'est déplacé nombreux découvrant certains aspects de la Hongrie.

Mais pourquoi la Hongrie, un peu le hasard.

Nous avons appris que le mari de la Présidente de la Bibliothèque pour Tous était hongrois. Madame Axcel nous a fait rencontrer un éditeur Ozoirien spécialiste de la littérature Hongroise.

Le Service des Affaires Culturelles espère pouvoir organiser d'autres manifestations de ce genre. Les propositions seront les bienvenues.

**AMENAGEMENT DE COMBLES  
CONSTRUCTEUR DE CAVES,  
DE VERANDAS**

**AGRANDISSEMENT - RENOVATION**

Créateur de procédés brevetés  
Des milliers de références

*Etudes et Devis gratuits*



Centre de l'Habitat - Route d'Ozoir  
57, Avenue Charles de Gaulle  
77680 ROISSY-EN-BRIE

**Tél : 60.29.42.21** Fax : 60.29.30.64



**INTERVENTION A DOMICILE**

**Dépannage :**

Télévisions - Magnétoscopes  
Réfrigérateurs - Machines à laver  
Cuisinières - Plaques-chauffantes

1, rue louis Daubenton  
77680 ROISSY EN BRIE

3, imp de la Venelle  
77200 TORCY

**TÉL : 60-17-60-77**



## L'effluve des nuits

**L**a pensée universelle  
Antonio AMARAL

Né en 1970 en Région Parisienne, Antonio AMARAL commence à écrire dès l'âge de 14 ans. Le voyage et l'imaginaire, voilà les domaines qui l'attirent, sans doute influencé en cela par ses origines portugaises.

Mais c'est aussi un homme d'images. Alors il peint et réalise des petits films de fiction. En 1990, son premier court-métrage est diffusé sur CANAL +. Il a alors 20 ans. Il entreprend ensuite des études de cinéma, qu'il enchaîne avec des études commerciales, deux branches de plus en plus liées de nos jours.

Actuellement Antonio AMARAL achève avec une équipe de passionnés son premier dessin-animé : FRENZY.

Difficile d'apposer une étiquette à l'effluve des nuits.

C'est un mélange de science fiction et de surréalisme. L'auteur, Antonio AMARAL s'y évertue à déjouer les règles habituelles du fantastique.

Les chapitres sont des tableaux, des points de vue qui s'imbriquent les uns dans les autres. D'un tableau à l'autre les personnages changent et se passent le relais d'une trame qui tisse et garde son mystère jusqu'aux 2 dernières pages.

Êtes-vous prêt à passer la porte d'un autre monde, un univers qui repousse encore un peu plus les frontières de l'imaginaire ? Mais attention, vous n'emportez rien. Laissez à l'entrée le quotidien, la routine, les pensées terre à terre et oubliez le stress du monde moderne. Préparez-vous à voyager dans un autre univers avec l'Effluve des Nuits.

(Disponible à la librairie de la gare).

## Le Centre de Loisirs expose

**A** l'initiative de Valérie BERTHELIER et Rose-Marie GICQUEL une première exposition « L'Art vu par les enfants » a été présentée le dimanche 7 mars en liaison avec la Commission des Affaires Culturelles.

Des enfants de 7 à 10 ans ont présenté des



“pointes-lignes”, des huiles, du fusain, des modelages et des poèmes.

Dès le mois de septembre, les enfants ont commencé à travailler gouaches, pastels, feutres... sous la conduite des animatrices. M. WELL, un intervenant en art plastique, les a initiés au pastel gras sur feuille à dessin.

Nous espérons la poursuite de cette expérience.



## Peinture et sculpture 10<sup>e</sup> exposition, les talents au rendez-vous

**D**ix ans déjà. Dixième exposition. Première exposition février 1984.

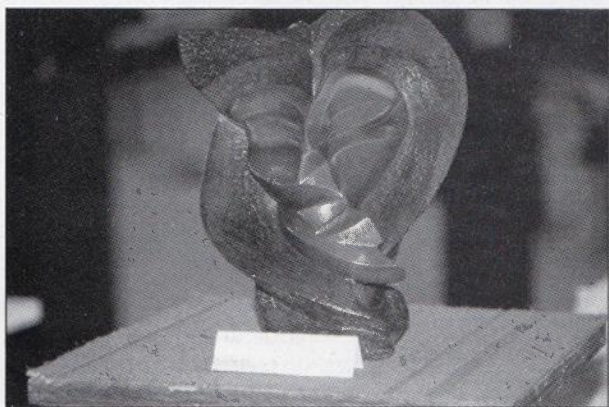
Les expositions artistiques appartiennent maintenant à la vie de notre cité. Outre les peintures et les sculptures, chaque année nos jardiniers rivalisent en matière de créations florales et arboricoles.



Au fil des années, les artistes professionnels et amateurs participent de plus en plus nombreux à ce véritable salon.

Nadine DEVEAUX, artiste franco-canadienne, résidente dans notre Seine-et-Marne a été l'auteur de l'affiche et l'Invitée d'Honneur de cette exposition. Le C.C.L.O. et l'association I.R.I.S. ont largement participé à cette manifestation.

Un jury composé des membres de la Commission des Affaires Culturelles a décerné les prix suivants :



### Prix de la municipalité :

**Peinture** : Chris Serrurier  
Gilbert Chery

**Sculpture** : Nadine Debay

### Mentions et encouragements :

Marie-Élizabeth Sastres  
Claire-Marie Solt  
Pierre-Yves Russo  
Francis Nicot  
Rodolphe Dutertre

Le vernissage de l'exposition s'est effectué sous la présidence du Sénateur Robert PIAT en présence d'une nombreuse assistance d'élus et de personnalités.



## Le 15 décembre 1992 Ozoir a marqué aux poings

**O**rganiser en 18 jours une réunion internationale de boxe retransmise en direct sur TF1 pouvait relever du défi.

La réussite fut totale.

Ainsi, dès lors qu'OZOIR décidât de saisir l'opportunité d'être le maître d'œuvre de ce grand gala de boxe, elle ne cessa par l'intermédiaire d'une cellule organisatrice réduite (D. JACQUES - Ph. CHIABODO - M. MONTVIGNIER - G. PHILIBERT - J.-L. MUZART et J.-J. AUBRIET) assistée de façon efficace par les Services Municipaux (sports - technique et police municipale) d'orienter tous ses efforts pour faire de cet événement un succès.

Pourtant, la tâche n'était pas facile, loin de là.

Il fallait d'une part disposer d'une salle propice à un tel événement. Le cahier des charges imposé par TF1 et les normes de sécurité à respecter allaient exiger beaucoup de travail et d'ingéniosité. Le Gymnase André Boulloche fut pour l'occasion complètement aménagé.

Une société spécialisée édifia en une nuit, avec l'appui des services techniques municipaux 1 200 places assises autour du ring central. La gageure était d'obtenir des conditions optimales tant pour TF1 qui retransmettait par satellite que pour le spectateur averti qui allait vibrer en assistant aux combats.

Il fallait d'autre part dégager le financement nécessaire au montage d'un tel dossier. L'équipe organisatrice avec le concours de volontaires (élus - personnel communal) s'activa avec émulation à la recherche des sponsors. Si la démarche s'avérait difficile à réaliser, beaucoup d'entreprises ayant déjà soldé leur budget promotionnel, l'objectif initial fut dépassé et le gala de boxe complètement financé par le partenariat publicitaire.

Le 15 DÉCEMBRE 1992  
OZOIR A MARQUÉ DES POINTS.

Monsieur le Maire entouré de son conseil municipal et de nombreuses sections sportives recevait les délégations des boxeurs français et américains. La réception eut lieu au Groupe Scolaire Gruet en présence de Franck Nicotra, ex-cham-

Samedi 12 - jour J - 3 Accueil des champions



pion d'Europe en titre et de sa famille, co-organisatrice du gala avec J.-C. Courrèges. Franck Nicotra initialement prévu au programme avait dû quelques jours plus tôt déclarer forfait pour cause de blessures. Sa présence fut très appréciée, ce dernier signant et dédicant photos et tee-shirts.

Samedi 13 - jour J - 2



Une conférence de presse était organisée dans le sympathique cadre du Golf de la Marsaudière où Christian Dubois, directeur sut réserver aux boxeurs et à ses invités une grande qualité d'accueil dans un ton de décontraction.



Dimanche 14 - jour J - 1



Pesée des athlètes et séance photos au Château de la Grande Romaine à LÉSIGNY. Monsieur ABITBOL se montre à la hauteur de l'événement en mettant à disposition ses équipements hôteliers à l'ensemble des boxeurs et de leur staff.

Mardi 15 - jour J



18 h : Tout est prêt pour que les combats se déroulent dans les meilleures conditions.

20 h 30 : 1 250 personnes réclament le premier coup de gong et découvrent entre le tandem ROLAND LUSTICK un spectateur inattendu, David Soul, plus connu sous le pseudonyme « HUTCH ».



#### Les six combats :

Clément SALLES (France) - Ed. STRICKLAND (USA)

6 x 3 lourd

J.C BUSH (France) - Danny Ray SUTTON (USA)

8 x 3 S. welters

Roy RICHIE (USA) - Gary SMITH (USA)

8 x 3 moyen

Rodolfo AGUILAR (Panama) - Mike POWEL (USA)

8 x 3 léger

Eugène SPEED (USA) - Pedro ARROYO (USA)

10 x 3 plumes

Stéphane HACCOUN (France) - Julian SOLIS (USA)

10 x 3 plumes

vont ensuite s'enchaîner rythmés par les coups de gong et les ovations du public supportant avec chaleur les boxeurs français. Jean-Maurice



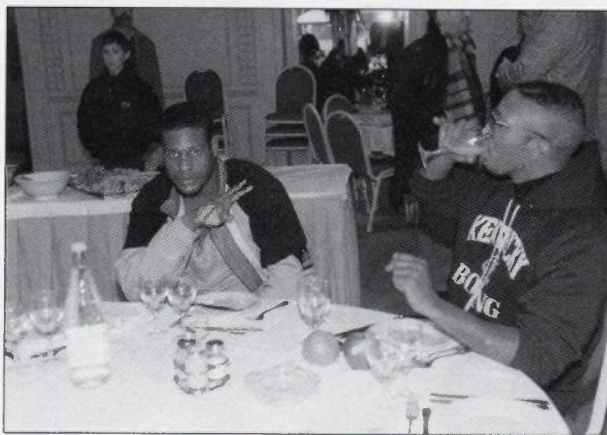


CHANEY, ex-champion d'Europe, émut particulièrement le public par sa combativité : blessé dès les premières reprises, il dut abandonner malgré lui par arrêt de l'arbitre.

Autre point fort de la soirée, Stéphane ACCOUN opposé à l'ex-champion du monde SOLIS gagna brillamment par arrêt de l'arbitre pour blessure à la 7<sup>e</sup> reprise.



22 h 30 : M. GIRAUD, Maire d'Ozoir et M. J.-J. AUBRIET, Adjoint Délégué Jeunesse et Sports félicitent Rosario NICOTRA, les organisateurs avec la ville d'Ozoir du gala de boxe.



23 h 30 : Boxeurs et organisateurs se sont retrouvés pour clôturer cette grande soirée pugilistique au Château de la Grande Romaine.

## VAINQUEURS DU CHAMPIONNAT DE FRANCE CORPORATIF 1992 SQUASH



## L'Affaire des doubles rideaux

### LE PRET A POSER

Plus de 200 modèles



**ADOZ  
DECORATION**

Rideaux - Voilages - Tissus  
Houss'up Canapés Fauteuils- Couvre-lits, etc...

CONFECTION À VOS MESURES

101, av du Général DE GAULLE - 77330 OZOIR LA FERRIERE  
TEL : 64-40-12-26 FAX : 64-40-12-01

## Plomberie - Chauffage Couverture

### Grégoire Toribio

73, route de Roissy - BP 79  
77833 Ozoir-la-Ferrière  
TEL : 60 02 70 62  
FAX : 60 02 54 54



## 1993 l'année du Pierre Brasseur

**L**e PIERRE BRASSEUR a été créé le 3 mai 1985 — huit ans déjà — 675 films ont été visionnés par près de 200 000 spectateurs.

Le 200 000<sup>e</sup> sera fêté comme il se doit : De nombreux cadeaux lui seront offerts ainsi que deux places gratuites pendant un an.

1993 aura vu l'organisation de séances prestigieuses.

En mars ce sont les lauréats des « BRAVOS DU CINÉMA » qui sont présentés lors d'une semaine intitulée :

« DEUX FILMS POUR UN TICKET »

Les deux premiers de ces BRAVOS sont :

« MON AMI LE TRAÎTRE »

de José GIOVANNI

et

« LES PAS PERDUS »

de Jacques ROBIN.

Une Conférence de Presse ayant précédé cette semaine exceptionnelle, les articles favorables de la presse locale nous permettent de récidiver.

C'est ainsi que deux FESTIVALS seront organisés durant la saison 93/94.

**Le premier Festival :**

« ENFANCE 2000 »

ou

« L'ENFANT ET LE 7<sup>e</sup> ART »

sous le parrainage du Comité Français de l'UNICEF, date prévue OCTOBRE 93.

**Le second Festival :** « LES REGRETS DU PIERRE BRASSEUR » avec le concours de TÉLÉRAMA et la présence de ses journalistes cinématographiques.

Nous présenterons durant une semaine cinq films que nous regrettons de ne pas avoir programmés (il sort chaque mois de 30 à 40 films, il nous faut en choisir de 6 à 8).

Un Jury composé de spectateurs du Pierre Brasseur et le public présent désigneront le film gagnant, lequel sera projeté une nouvelle fois en présence de son Réalisateur et des Acteurs principaux.



Encore de belles soirées en perspective comme celle qui a été animée par José GIOVANNI parlant du tournage de « Mon Ami le Traître » et du Cinéma en général, et les deux soirées, l'une théâtrale, l'autre cinématographique sur la Hongrie.

### 1993 Année du Pierre Brasseur

ÉQUIPEMENT NOUVEAU dès JUILLET :

— un vidéo-projecteur « haute définition » et forte puissance,

— trois magnétoscopes de diffusion,

— une antenne parabolique.

Le Pierre Brasseur présentera EN DIRECT sur GRAND ÉCRAN des événements :

SPORTIFS,

CULTURELS,

MUSICAUX

### 1993 Année du Pierre Brasseur

Afin de ne plus pénaliser les ozoiriens qui ne prennent pas leurs vacances en JUILLET et AOÛT le Pierre Brasseur restera ouvert tout l'été.

Seront proposés :

— des films « frais » et attractifs,

— en direct sur GRAND ÉCRAN certaines étapes du « TOUR DE FRANCE CYCLISTE »

dont l'arrivée aux CHAMPS-ÉLYSÉES.

### 1993 Année du Pierre Brasseur

En SEPTEMBRE, le DIMANCHE 26 à 10 heures une Conférence de Presse, où vous êtes tous invités, présentera l'équipement vidéo et le programme 93/94. Cette conférence sera suivie les lundi 27, mardi 28, mercredi 29 d'une opération « portes ouvertes » de 14 heures à 18 heures.

Comme certains le disent déjà, le PIERRE BRASSEUR n'est pas une salle comme les autres.

Jacques ROBIN



## Escapade en Ile-de-France

**C**'est avec plaisir que la Municipalité et le Comité de Jumelage ont accueilli la délégation Irlandaise, venue passer quelques jours en Ile-de-France, à l'occasion du 1<sup>er</sup> anniversaire du Jumelage.

Ce sont 22 personnes de la ville de Swords qui ont été reçues, pour la première fois, par des familles ozophoriciennes.



Une partie de la délégation de Swords.

Dès le vendredi matin, nos invités partaient pour Paris où les attendait un spectacle « Paristoric » suivi de la visite de la tour Eiffel. Après le déjeuner, sur un bateau-mouche, c'était « quartier-libre » pour tous et là, chacun a pu découvrir les multiples facettes de notre capitale.

Le samedi matin, certains sont allés flâner au marché d'Ozoir-la-Ferrière tandis que d'autres effectuaient une brève visite de la région.

Une réunion, entre le bureau du Comité de Jumelage d'Ozoir et quelques membres du Comité de Jumelage de Swords, avait lieu le samedi après-midi.

*C'était l'occasion d'évoquer les différents projets qui vont s'échelonner jusque fin 1993.*

— *Un échange avec une classe de l'école Gruet. Cet échange consistera en un séjour de 15 jours de l'école Gruet à Port-Blanc où elle retrouvera les enfants de Swords pendant la 2<sup>e</sup> semaine. La semaine suivante, la classe de l'école Gruet partira pour Swords où elle sera accueillie dans les familles Irlandaises.*

— *Le Centre Social des Margotins enverra 10 jeunes filles en Irlande pendant 8 jours tandis*

*que 10 Irlandaises viendront passer une semaine à Ozoir ultérieurement.*

— *La participation au festival historique de Swords du 6 au 12 septembre 1993 où quelques membres du Comité de Jumelage seront présents. Un stand sera tenu par le Syndicat d'Initiative et le groupe HORA fera une démonstration de danses folkloriques.*

— *Un dépliant sera édité où l'on pourra choisir entre un échange de correspondance, un échange de famille à famille, des stages en entreprise pour les jeunes, un échange de maison à maison.*

*Une autre réunion aura lieu en Septembre à Swords afin d'évoquer les différents échanges envisagés en 1994.*

Dans le même temps, sous la responsabilité de Mme FLEURY, Conseillère Municipale, un groupe de 11 personnes était reçu à la résidence pour personnes âgées d'Ozoir et effectuait une visite des lieux.

C'était ensuite l'heure de la soirée dansante organisée par la Municipalité, le Comité de Jumelage et le Syndicat d'Initiative au gymnase A. Boulloche où nos invités ont pu apprécier l'orchestre Géo MICHEL.

Au cours de la soirée, et pour le plus grand plaisir de tous, le groupe HORA est venu effectuer quelques pas de danse folklorique.

Puis le moment était venu de remettre les prix aux lauréats du concours de « logo » organisé par le Comité de Jumelage d'Ozoir.

Ont été récompensés :

1<sup>er</sup> prix : M. BAUDINAT Aurélien

2<sup>e</sup> prix : M. PARISY Jean-Marie

3<sup>e</sup> prix : Mlle UNG Doris

4<sup>e</sup> prix : M. PHILIPPE Dominique

5<sup>e</sup> prix : M. LEROY Boris

Il est à noter que les recettes de la soirée dansante serviront à financer la tenue du stand par le Syndicat d'Initiative en Septembre.

Dimanche matin, la Municipalité et le Comité de Jumelage d'Ozoir réunissaient nos amis et leurs familles « d'adoption » autour du verre de l'amitié puis c'était l'heure des adieux.

Tout le monde était un peu triste mais restaient néanmoins les promesses faites de part et d'autre, de se revoir très bientôt.



# Jumelage



Classe Cours moyen de Gruet partie en Irlande.

La délégation Irlandaise et le Comité de Jumelage d'Ozoir se retrouvaient ensuite au restaurant « le Pavillon Bleu » où les attendait, comme d'habitude, un excellent repas. Nos amis prenaient alors le chemin du retour après ce séjour en Ile-de-France, bref, mais combien rempli et riche de souvenirs.

Tout Ozoirien intéressé par les activités du Comité, peut s'adresser à :

Monsieur Didier LARRIGALDIE,

Mairie - TÉL. : 64 43 35 11

**CEGELEC**

Réseaux électriques - Réseaux gaz

VRD - Eclairage public

Installations électriques  
industrie bâtiment

Equipements téléphoniques  
et électroniques

Maintenance micro  
et périinformatique

Installations sanitaires  
et thermiques

Centre de Travaux Provins

Z.I. - Avenue de la Voulzie - 77160 Provins

Tél. 33 (1) 64 00 06 60 - Fax 33 (1) 64 00 14 48

Telex 691 834 F

**SCREG  
ILE DE  
FRANCE  
EST**



*“ Des professionnels à votre service ”*

**Terrassements - Voirie**

**Assainissement Constructions  
publiques et industrielles**

**Terrain de sport - Courts de tennis**

SCREG ILE-DE-FRANCE EST

**SECTEUR DE MAROLLES-SUR-SEINE**

Route de Bray - 77130 MONTEREAU

☎ 64 31 21 27 - Fax : 64 31 30 37

Vidange  
sans rendez-vous

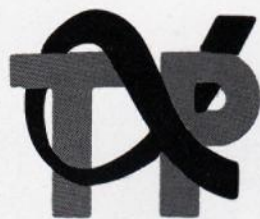
## **GARAGE LUCAS**

Véhicules Neufs et Occasions - Toutes marques  
Mécanique - Carrosserie - Passage au marbre Véhicules toutes marques

Tél. 60 02 90 29 - Fax 60 02 52 38

Réglage  
anti-  
pollution





**SCOP. ALPHA T.P.**

## **TRAVAUX PUBLICS**

**1, rue Léonard-de-Vinci - Cidex 23**

**Z.I. La Haie Passart - 77257 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX**

**Tél. (1) 64 05 29 66 +**

**Télécopie 64 05 82 01**

**RCS MELUN B 327 880 779**

- **CONTREPLAQUÉS EXOTIQUES**
- **CONTREPLAQUÉS PIN DES LANDES**
- **PANNEAUX ÉBÉNISTERIE**
- **CLOISONS**
- **PANNEAUX SURFACES MÉLAMINES**
- **AGGLOMÉRÉS**
- **BLOCS PORTES** / alvéolaire et coupe-feu
- **PORTES** / alvéolaire, âme pleine, coupe-feu, ancienne norme et ébénisterie
- **TABLETTES** / blanches et ébénisterie
- **PANNEAUX SUPPORTS DE COUVERTURES** / CASTOR et composants isolants ROLITOIT
- **COLLES**

**le choix  
disponible !**

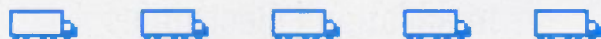


**GENERALE DES PANNEAUX**

**le spécialiste du panneau bois**

**5, av. Pierre Sémard - 94200 Ivry-sur-Seine**

**Tél. (1) 46 72 53 79**



## **SPRINT FRET**

**DÉMÉNAGEMENT & TRANSPORT**

(Déménagement à la carte)

### **Transports**

**Petits déménagements jusqu' à 30 m3**

**Toutes Formules possibles**

- . Location chauffeur + Fourgon
- . Démontage + emballage par vos soins
- . Déménagement professionnel

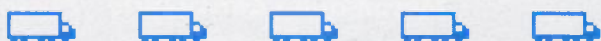
**Tél :**

**le soir**

**43 82 30 01**

**répondeur 24h. / 24H.**

**43 82 15 44**





# Restauration

Votre éditeur a testé pour vous ! Manger fait partie des petits bonheurs quotidiens. Vous habitez Ozoir-la-Ferrière, connaissez-vous la cuisine et la gastronomie de votre ville...

## " LE CALDENSE "

Spécialités portugaises

- . Charcuterie
- . Bieres - Vins - Porto
- . Pâtisseries - Gateaux

Baptêmes, Mariages, Communion sur commande

## " PASTEIS NATA "

. FIL ANCORA

TEL : 64.40.24.39

1, rue George Cognet  
OZOIR LA FERRIERE

RESTAURANT CHINOIS

SPÉCIALITÉS CANTUNNAISES



MURAILLE DE CHINE

45 AVENUE DU GÉNÉRAL LECLERC, 77330 OZOIR LA FERRIERE

OUVERT TOUS LES JOURS

TÉL : 64.40.35.33



## UN NOUVEAU SERVICE A OZOIR :

**Gilles COLLO** a créé tout récemment, un service de livraison de pizzas . Il est désormais possible de savourer une délicieuse pizza chaude moins de 30 minutes après l'avoir commandée par téléphone.

**Les pizzas Collo** sont fabriquées à Ozoir selon la tradition par le pizzaiolo avec de la pâte faite tous les jours et des garnitures fraîches. Pas de congélateur, pas de machine à fabriquer les pizzas ; juste de la farine, un four et le savoir faire.

LIVRAISON A DOMICILE  
**64 40 00 44**

**PIZZA COLLO**

la tradition pour vous, chez vous

Pour plus d'informations, appelez à  
OZOIR le :  
**64-40-00-44**

**PIZZA COLLO**

UNE BOISSON  
SUR REMISE DE CE

BON

(PRÉCISEZ-LE LORS DE VOTRE COMMANDE)



# Restauration

## RESTAURANT LA JUNGLE



**SPECIALITES ANTILLAISES  
ET AFRICAINES  
DANS UN CADRE EXOTIQUE**

**ATTRACTIONS AFRICAINES  
DÎNERS DANSANTS**

*Avant Grand Safari d'été  
Nous faire Miam-Miam  
Dans Jungle  
Avec Chefs de la Tribu*

### MIDI

*Self exotique et  
traditionnel  
Sandwicherie  
Du lundi au vendredi*

### SOIR

*Spécialités exotiques  
à la carte  
Karaoké tous les week-ends  
Menu traditionnel pour  
enfants*

ZI.10, Avenue Henri Beaufort  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
Parking privé

**Réservations conseillées au : 60.02.55.11**

## NOUVELLE PIZZERIA à OZOIR

**DA VANESSA**

84, Avenue du Général Leclerc  
77330 OZOIR LA FERRIERE

**TEL : 60.02.56.77**

*Spécialités Italiennes*

Formule rapidetous les midis, sauf samedi-dimanche et jours fériés  
GRANDE TERRASSE D'ETE - PARKING PRIVE  
PIZZA, LASAGNE ET PLATS à emporter - prix de nos pizzas de 29 à 44 frs

*Au Panier d'Or*



*Epicerie Fine, Cave,  
Produits Traiteurs*

95-97 Av Général de Gaulle  
Ozoir-La-Ferrière 77330  
Tel : 60.02.56.60

*Vous propose :*

*Organisation de Buffet,  
Lunch, Cocktail, etc...*

*Cadeaux personnalisés  
Cadeaux d'Entreprise  
(Corbeilles etc...)*

*Et les Produits  
Fauchon Diffusion*



## \*\* NN HÔTEL-RESTAURANT

108, av. du Gal-Leclerc - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél. 64 40 05 56 - Fax 64 40 29 74

**au Pavillon bleu**

**38 CHAMBRES** - BAINS - W.C. - T.V. - Téléphone direct

SÉMINAIRES (salles équipées) - Restauration en été terrasse avec fontaine

MARIAGES - COMMUNIONS - etc (dépliants sur demande)

**BON APPÉTIT !**





## Le mot du Syndicat d'Initiative

**I**l existe en plein centre d'Ozoir une petite « entreprise » ayant pignon sur rue, où une quinzaine de personnes travaille. La particularité de cet établissement est que toutes ces personnes sont des bénévoles au service des administrés de votre ville et d'ailleurs.

Depuis le début de l'année, diverses manifestations ont eu lieu : soirée jeunes, concours de pêche qui se déroule dans la bonne humeur, rallye touristique pour vous faire découvrir les coins cachés de la Seine-et-Marne, notre vente de particuliers, gros succès d'année en année avec une innovation cette année, les chanteurs de rue et leur orgue de barbarie.



Nous préparons activement :

- Notre participation au 14 Juillet.
- Un deuxième concours de pêche le 19 septembre.
- Un dîner dansant avec un orchestre de renommée le 23 octobre.
- La foire aux collectionneurs le 21 novembre.
- Et notre Père Noël fin décembre.

Nous avons déposé notre candidature auprès de l'Union Départementale des Offices de Tourisme et Syndicat d'Initiative de Seine-et-Marne, et nous avons été retenus pour l'organisation de l'Assemblée Générale qui se tiendra dans notre commune en 1994. Cette réunion concrétisera les 40 années d'existence de notre Association et à cette occasion nous aurons une pensée pour ceux qui ont mis sur pied cette Association et qui aujourd'hui ont disparu, et en particulier, Monsieur Jomain qui a tant œuvré pour cette « entreprise ».

Nous avons encore quelques idées, et vous ?

Venez nous voir, nous vous écouterons et peut-être que d'autres manifestations verront le jour.

Notre nouveau guide est à votre disposition.

A bientôt lors de nos permanences les mercredi et samedi de 10 h à 12 h, ou par téléphone :

sur répondeur au 64 40 10 20,  
le soir au 60 02 81 04.

Andranik GRENIER



OZOIR-LA-FERRIÈRE

## POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES

Quand soudain la réalité s'impose, il est rassurant de pouvoir trouver une aide immédiate. Un accueil personnalisé. Une assistance et des réponses adaptées. Des solutions modernes de financement.

71, avenue du Général-de-Gaulle - 77340 PONTAULT-COMBAULT - Tél. 64 40 80 78

Nouveau service : les formalités après décès peuvent être assurées par nos soins.

Dès maintenant PFG PRÉVOYANCE vous propose un contrat de prévoyance funéraire à prix ferme et définitif sans aucun supplément à verser par la suite. C'est un véritable testament obsèques. INFORMEZ-VOUS !

**24 H/24**

36.15  
PFG





## Académie de danse d'Ozoir

**L'**Académie a deux ans. A un âge où d'autres viennent juste d'apprendre à marcher, elle, elle danse. Elle danse avec des petits loups, pour ne pas dire petits rats. Plus d'une centaine de participants cette année confirme le succès de l'année dernière. Les enfants sont toujours gourmands : Quand ils aiment, ils en redemandent.

L'Académie leur propose, à partir de 4 ans et, comme Tintin, jusqu'à 77 ans, des cours d'éveil, d'initiation, de danse classique et d'entretien sous la houlette de son professeur Marie-Josette LAROCHE.

En deux ans, les progrès réalisés par chacun les encouragent à montrer leur savoir-faire au cours de manifestations organisées par les responsables et vivement appréciées des spectateurs de tous horizons :

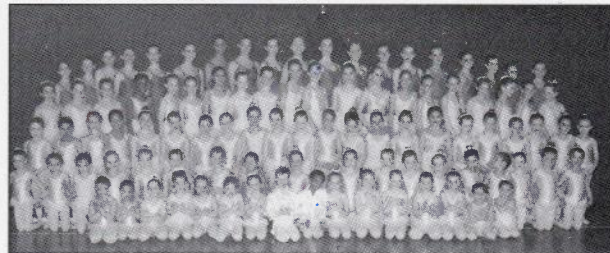
\* Le Père Noël d'abord, qui, lors du goûter qui s'est déroulé le 19 décembre 1992 au gymnase Boulloche a remis à chaque enfant en présence de leurs parents bonbons et chocolats.

\* Les membres du jury et spectateurs du concours de la Scène Française ensuite, concours auquel ont été présentées les élèves ayant le plus de dispositions. Et certaines d'entre elles, tout à l'honneur de l'enseignement de l'Académie se sont particulièrement distinguées en y obtenant les récompenses suivantes :

Élémentaire B : Cécile CHEVALIER, 3<sup>e</sup> mention,  
Marjorie FROMENTIN, 3<sup>e</sup> mention.

Supérieure B : Céline SARRON, 1<sup>er</sup> accessit.

\* Puis, tous les parents, amis, amateurs ou curieux, venus assister au spectacle annuel de l'Académie le 27 mars 1993 au gymnase André Boulloche, à vocation ce soir-là de salle de Spectacle, sur le thème de la Danse, les Danses... d'ici, d'ailleurs... d'hier, d'aujourd'hui. Voyage à travers le monde, à travers le temps, chaleureusement applaudi.



\* Les artistes enfin participeront d'ici la fin de l'année scolaire à différentes manifestations inter-écoles ou kermesses, avant la présentation finale, plus technique, de leur travail personnel.

Mais l'Académie ne vit pas repliée sur elle-même. Les élèves intéressées ainsi que les personnes extérieures ayant le niveau requis ont pu participer aux stages Martha GRAHAM animés par Martine BONHÈME et organisés par l'Académie pendant les vacances scolaires de Noël 92 et février 93. Cette initiation à la méthode Martha GRAHAM s'est concrétisée par la création d'un ballet présenté par les stagiaires lors du spectacle annuel et remporta un vif succès.

Des sorties culturelles à l'Opéra de Paris, au théâtre de SAINT-MAUR, à la Ferme du Buisson de NOISIEL ont permis de compléter l'enseignement reçu.

Beaucoup d'activités, preuve du dynamisme et de la santé de l'Académie qui ne demande qu'à grandir.



Les inscriptions sont reçues pour la saison 1993/94.

Le samedi 11 septembre de 16 h à 18 h aux MARGOTINS.

Le samedi 18 septembre de 14 h à 18 h au Gymnase André BOULLOCHE.

**RENSEIGNEMENTS** : la Présidente : Monique MARZLOFF, 64 40 43 28 — la Secrétaire : Évelyne BRODIN, 64 40 43 26.

### ASSOCIATIONS

Ozoir Magazine est à votre disposition.

Si vous avez des informations à publier contactez-nous ou adressez-nous vos articles et vos photos.



## Association Culture et Bibliothèques Pour Tous



L'association C et BPT est le plus important organisme de lecture publique avec ses 1 800 bibliothèques et 7 000 bibliothécaires. Elle aide au développement de la lecture en France avec des bibliothécaires volontaires, compétentes travaillant en équipe.

La bibliothèque Pour Tous d'Ozoir est animée actuellement par une équipe de 10 bibliothécaires, 2 stagiaires en formation, 3 aide-bibliothécaires et une aide-ludothécaire.

Fondée en 1971, elle a pris son essor en 1984 avec l'attribution par la municipalité d'un local plus spacieux et depuis trois ans voit le renouvellement progressif de son mobilier grâce à une subvention annuelle plus importante.

Riche de 6 000 volumes environ, la bibliothèque offre à ses lecteurs adultes, chaque mois, une vingtaine de nouveautés parmi lesquelles des romans, des biographies, des documentaires collant à l'actualité. Un effort particulier est apporté à la promotion d'auteurs étrangers méconnus.

Le secteur jeunesse compte de nombreux lecteurs qui y trouvent une grande variété de romans, BD, albums ou les documents nécessaires à leur travail scolaire. Le vendredi est réservé à l'accueil des classes du primaire. Les enfants y rencontrent le livre-loisir, en toute liberté, dans un autre contexte que celui de l'école et y sont régals d'une belle histoire.

Quant à la ludothèque, contenue dans un espace trop exigü, elle fait de son mieux pour présenter aux enfants une large sélection de jeux et jouets.



Lieu de culture, la bibliothèque d'Ozoir se veut aussi lieu de vie. Les lecteurs doivent s'y sentir accueillis, vraiment chez eux. C'est pourquoi les bibliothécaires s'efforcent d'être à l'écoute de tous, dans un esprit de disponibilité et de service.

### Permanences Bibliothèque :

Mardi et jeudi de : 15 h à 17 h 30

Mercredi de : 9 h à 12 h  
14 h 30 à 18 h 30

Samedi de : 9 h à 12 h

### Permanences Ludothèque :

Mardi et jeudi de : 15 h à 17 h 30

Mercredi de : 15 h à 17 h

Pendant les vacances scolaires,  
**ouverture le mercredi et le samedi de 9 h à 12 h.**

### **CMP ÉVÉNEMENT :** la communication événementielle

Organisation générale de salons, colloques et forum.  
Conception et réalisation de stands (modulaire ou menuiserie).  
Location de mobilier et de plantes.  
Conception et réalisation de lignes de communication événementielle.

**CMP PUB :** la régie  
votre publicité dans Ozoir magazine

### **Conseil Marketing Publicité**

Les Espaces Multi-Services  
Boulevard du Courcerin  
77183 CROISSY-BEAUBOURG

Tél : 64 62 26 00  
Fax : 64 62 28 49

**CMP : VOTRE PARTENAIRE**



## L'Église Protestante Évangélique en fête

**D**epuis le 28 octobre 1982, la communauté protestante d'Ozoir-la-Ferrière attendait l'inauguration de son lieu de culte. C'est ce jour-là, en effet, que ce groupe de croyants qui se réunissait alors au Centre Socio-culturel des Margotins, a signé l'acte d'achat d'un terrain au 34, avenue du Général-de-Gaulle, à Ozoir.

Il a fallu ensuite réunir les fonds et organiser les travaux ! En juin 1986, l'Église quitta définitivement les Margotins pour rejoindre « son » local. Pourtant le bâtiment de façade (70 places) qui l'abritait, fut très rapidement trop petit et la décision fut prise de procéder à la construction d'une chapelle (180 places) au fond du terrain. La plu-



part des travaux fut effectuée et financée par les membres et les amis de l'Église.

L'inauguration des locaux fut fêtée tout au long du week-end du 15/16 mai 1993. Monsieur le Conseiller Général, Monsieur le Maire, des membres du Conseil Municipal ainsi que d'autres personnalités de la ville ont assisté à la cérémonie du samedi après-midi.

Dans une société où règne trop souvent la solitude, l'Église Protestante Évangélique veut revivifier la famille et permettre à tous de découvrir une véritable vie de communauté au sein de l'Église. Cela commence par une découverte du message de l'Évangile.

## Union Nationale des Combattants (U.N.C./U.N.C.-A.F.N.)

**L'**association a été fondée le 26 novembre 1918 par le Père BROTTIER (fondateur de l'Institution des Orphelins d'Auteuil) et par Georges CLEMENCEAU, afin de rassembler les combattants de tous horizons, sans tenir compte de leurs convictions politiques, philosophiques ou religieuses.

Elle a été reconnue d'utilité publique le 20 mai 1920.

Le 4 avril 1923, l'U.N.C. obtient la promulgation de la loi sur les retraites mutualistes.

1945, les Combattants 39/45, en 1950 les Combattants d'Indochine et de Corée, et enfin en 1957 les Combattants d'Afrique du Nord sont accueillis par l'U.N.C.

A ce jour l'U.N.C. regroupe toutes les générations du feu avec sa devise héritée des poilus « **UNIS COMME AU FRONT** ».

La section d'Ozoir-la-Ferrière est à votre disposition pour vous assister dans vos différentes démarches.

Pour vos problèmes vous pouvez vous adresser aux membres du bureau :

- Président d'Honneur : J. Giraud (Maire d'Ozoir-la-Ferrière)
- Présidents Honoraires : R. Chipart ; J. Laederich ; M. E. Thomas
- Président : R. Corre (17, avenue Pasteur, 64.40.04.16)
- Vice-Président délégué : J. Jarrige (en Mairie Mardi et Vendredi matin)
- Secrétaire : J. Foulquier
- Secrétaire adjoint : G. Houdart
- Trésorier : J. Jarrige
- Trésorier adjoint : P. Dujardin
- Porte-Drapeau : R. Uger, M. Leroyer
- Comité des Fêtes : L. Pelatan, A. Boileau, P. Dujardin.





## Centre Culturel et de Loisirs d'Ozoir

Grand'place - La Brèche aux Loups - 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

### Année scolaire 1993-1994

Activités C.C.L.O.

#### ACTIVITÉS DE 4 À 6 ANS

ÉVEIL CORPOREL  
INITIATION DANSE CLASSIQUE  
INITIATION DANSE CONTEMPORAINE  
INITIATION DANSE JAZZ

#### ACTIVITÉS DE 6 À 18 ANS

DANSE CLASSIQUE  
DANSE CONTEMPORAINE  
DANSE JAZZ  
DANSE DE SOCIÉTÉ (tango, passo, rock...)  
ALLEMAND

ANGLAIS - ESPAGNOL  
DESSIN - PEINTURE  
THÉÂTRE  
MODELAGE TERRE  
TAILLE DE PIERRE  
CHANT CHORALE

#### ACTIVITÉS ADULTES

DANSE CLASSIQUE  
DANSE JAZZ  
MISE EN FORME  
STRETCHING  
GYMNASTIQUE

GYMNASTIQUE RELAXANTE  
TONIC, STRETCHING, RELAX.  
YOGA  
DANSE DE SOCIÉTÉ  
ALLEMAND  
ANGLAIS - ESPAGNOL  
ART FLORAL  
CHANT CHORALE  
COUTURE  
DESSIN - PEINTURE - THÉÂTRE  
MODELAGE DE TERRE  
SCULPTURE  
VITRAIL

JOURNÉE D'INSCRIPTIONS LE SAMEDI 11 SEPTEMBRE 1993  
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h DANS LA GRANDE SALLE



## L'ENTREPRISE ÉLECTRIQUE AU SERVICE DES COMMUNES

Électrification MT/BT - Éclairage public  
Signalisation lumineuse (installation et entretien)  
Lotissements - Illuminations  
Installations électriques bâtiments Industrie

#### VOUS OFFRE :

- Systèmes informatiques pour gestion des réseaux des collectivités (Risopole).
- Les moyens humains, techniques et financiers d'un grand groupe industriel.
- Une organisation décentralisée, des interlocuteurs responsables, une grande souplesse d'intervention 24 h sur 24 (Véhicules équipés de radio-téléphone).

#### SIÈGE SOCIAL

9, av. des Pommerots - 78400 CHATOU  
Tél. 30 71 00 81

AGENCE ILE-DE-FRANCE EST  
8, rue du Parc de l'Épinette -  
77170 BRIE-COMTE-ROBERT  
Tél. 64 05 02 26

## LES CARS BIZIERE

VOTRE  
TRANSPORTEUR

☎ 64.25.60.46



#### TAPISSIER DECORATEUR

\* \*  
SIEGES EN TOUS GENRES  
VOILAGE DOUBLE RIDEAUX  
TENTURE MURAL  
MOQUETTE

DEVIS GRATUIT SUR DEMANDE

\* \*  
R. CUSNARU  
14, rue de Pontault, 14  
77330 OZOIR LA FERRIERE  
TEL : 64 40 45 13





## **CENTRE MEDICAL DE FORCILLES**

**HOPITAL PRIVE P.S.P.H**

### **Cardiologie, Unité de soins continus, Consultations spécialisées :**

Cardiologie ( échographie cardiaque et doppler pulsé), pneumologie (endoscopie respiratoire, épreuves fonctionnelles), gastro-entérologie (endoscopie digestive, échographie abdominale), Radiologie, Gynécologie, Ophtalmologie, ORL, Orthophonie, Maladies métaboliques, Rhumatologie, Stomatologie, Stomathérapie, Nutrition entérale et parentérale, Nutrition entérale à domicile.

**Médecin-Directeur : Dr PhF. Bernard**

**Président : Pr JN. Maillard**

77150 Férolles Attilly Cédex

Tél : 64.40.22.45

Fax : 64.05.55.91

Télex : 690 191 CFORCIL

*Doublez Votre Surface Habitable*

**AMENAGEMENT DE COMBLES  
RENOVATION - VERANDAS  
FAUX PLAFONDS**

**DEVIS  
GRATUIT**



3, rue Louis-Armand - Z.I. 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

**60.02.87.43** - Fax 60 02 87 49



## **CIPRA**



39, route de Roissy  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. 60 02 97 40

Gérant : D. MOLEIRO

**APPLICATEUR  
ENDUITS PROJETÉS**

IMPERMÉABILISATION  
DÉCORATION  
LAVAGE - RAVALEMENT  
ISOLATION DE FAÇADES  
NEUVES ET ANCIENNES

TOUS DALLAGES  
CLÔTURES  
EN TOUS GENRES



## Le Centre Médical de Recherches et de Traitements Diététiques de Forcilles



Créé en 1964 par un groupe de médecins et de chirurgiens, Chefs des Hôpitaux de Paris, le Centre Médical de Forcilles (établissement à but non lucratif selon la loi de 1901) avait à l'origine une capacité de 25 lits.

Cet hôpital privé participant au service public hospitalier avait pour vocation initiale le traitement post-opératoire des grands opérés digestifs : leur amélioration, dans leurs suites opératoires, leur réinsertion socio-professionnelle ou familiale.

En raison de la population en particulier dans la région Ile-de-France, le nombre de lits est passé progressivement de 25 à 427 en 1975 : 300 lits de médecine et 127 de convalescence.

La structure actuelle de l'établissement permet la prise en charge de tous les malades dont l'état exige à la fois des traitements hautement spécialisés (radio-chimiothérapie) associés à une surveillance nutritionnelle également très spécialisée (alimentation parentérale, centrale, nutritionnelle, entérale etc.)...

Ces indications sont essentiellement les suites immédiates de chirurgie digestive, pulmonaire ou cardiaque, l'oncologie, les affections métaboliques, les grandes dénutritions médicales ou chirurgicales.

Le service dispose de lits de soins intensifs et est à même de répondre aux urgences de sa spécialité. Il assure la prise en charge nutritionnelle des malades externes.

L'encadrement médical est assuré par :

- 32 médecins
- 9 médecins nutritionnistes
- 111 infirmières diplômées d'état.

Il assure en outre des activités telles :

- la formation professionnelle du personnel paramédical
- l'organisation annuelle de journées d'actualités médico-chirurgicales et pharmaceutiques
- des séances d'enseignement post-universitaire pour les médecins généralistes.

### URGENCES :

Police Secours (Pontault)	17
Pompiers	18
Pompiers administration	60 02 94 45
Police Municipale	60 02 62 22
Urgences Médicales	64 40 95 33
Commissariat (Pontault)	60 28 53 22
Gendarmerie (Roissy)	60 28 25 16
Service des eaux (Pontault)	60 28 51 13
E.D.F.-G.D.F. (Brie)	64 05 00 54
Serrurerie dépannage	64 40 20 95
E.D.F. dépannage	64 05 02 14
G.D.F. dépannage	64 05 21 23
S.O.S. Médecins	64 80 41 41
S.O.S. Amitié	46 21 31 31
S.O.S. Drogue	46 65 80 64
Centre National d'Informations Toxicologique	42 05 63 29

### SERVICES MUNICIPAUX :

Mairie Principale	64 43 35 35
Mairie Annexe (Urbanisme et Services Techniques)	64 43 35 83
Crèche	60 02 67 37
Halte-Garderie	60 02 61 57
École de Musique	60 02 78 48
Centre de Loisirs F. Dolto	64 40 18 02
Mairie Service Enfance	Poste 35 48
Piscine	60 02 93 61
C.C.A.S.	64 43 35 58

### DIVERS :

Caisse Primaire Assurance Maladie (Ozoir) - (C.P.A.M.)	64 40 46 88
Dispensaire : Renseignements	64 43 20 12
Centre des Impôts	64 43 17 00
Poste	64 40 45 00
Préfecture	64 71 77 77
Perception (Pontault)	60 29 20 25
S.N.C.F. (gare d'Ozoir)	64 42 71 47
Renseignements Voyageurs	45 82 50 50
Syndicat d'Initiative	64 40 10 20
Bibliothèque pour Tous	60 02 95 43
V.S.O.P.	60 02 99 24
Margotins	64 40 45 54
C.C.L.O.	60 02 80 03

### TAXIS :

BENESTEAU A.	64 40 65 20
DOUTRELANT J.-M.	60 02 93 60
LOVILLE M.	60 02 81 79
THOMAS L.	64 40 28 17



# Informations pratiques

## SANTÉ :

### AMBULANCES

PLANSSON René  
4, av. de Paris 64 40 43 02

### CAISSE PRIMAIRE D'ASSURANCE MALADIE

Av. Édouard-Gourdon 64 40 46 88  
Contrôle Médical 64 40 45 10  
Assistante Sociale 64 40 45 09

### DENTISTES

BARAS Nadine  
89 bis, av. du Général-Leclerc 64 40 36 55  
BERAZA-DESCROZAILLES  
10, av. du Général-Leclerc 64 40 42 38  
FONTENAIS Patrick  
12/14, av. du Général-de-Gaulle 60 02 91 61  
FONTENEAU SZERBOJM Sophie  
5, rue J.-Mermoz 64 40 40 40  
GINESTE Jean-Pierre  
9, rue Danton 60 02 83 40  
ILLOUZ Estrella  
7 bis, av. du Général-Leclerc 64 40 31 77  
LUKSENBERG Marc  
61, av. du Général-Leclerc 64 40 44 19  
LY CONG TRINH Michel  
9 ter, av. du Général-Leclerc 60 02 92 41  
N'GUYEN Dieu-Van  
Gd-Place de la Brèche-aux-Loups 64 40 38 54  
N'GUYEN Thai-Anh  
Gd-Place de la-Brèche-aux-Loups 64 40 38 54  
SEIGLE Brigitte  
18, rue de Férolles 60 02 78 14  
SEIGLE Jean-Michel  
9, av. du Général-Leclerc 60 02 64 19  
THELOTTE Éric  
12, villa de la Tuilerie 60 02 78 14

### CLINIQUES

Clinique de Tournan 64 07 28 28  
Clinique Juliette De Wills  
à Champigny 47 06 19 80  
Clinique Marx Dormoy  
à Champigny 48 81 11 70  
Clinique La Francilienne à Pontault 64 43 43 00  
Centre Médical de Forcilles 64 40 22 45

### HÔPITAUX

Hôpital de Melun 64 71 60 00  
Hôpital de Lagny 64 30 68 68  
Hôpital de Tournan 64 07 27 00  
S.A.M.U (15) 64 39 01 70

### CLINIQUES VÉTÉRINAIRES

BLANCHET-CORDIER  
Place de la Brèche-aux-Loups 60 02 64 11  
AUNANCY  
37, rue Plume-Vert 60 02 90 30

### INFIRMIERS

BOUSQUET Marceline  
Résidence l'Orée du Bois  
« Les Myosotis » 60 02 68 12  
GIRARDI Marie-Claude  
1, allée Louis-Blériot 60 02 62 92  
THOMAS Guy  
42 bis, av. du Général-de-Gaulle 60 02 98 36

### MASSEURS-KINÉSITHÉRAPEUTES

GUILLAUME Jean-François  
2, rue de Férolles 64 40 33 29  
BERNARDO Patrice  
42 bis, av. du Général-de-Gaulle 60 02 98 36  
BRUNY Catherine  
42 bis, av. du Général-de-Gaulle 60 02 98 36  
CALUCH Jeanine  
20, av. du Maréchal-Gallieni 64 40 02 94  
FIRQUET Dominique  
42 bis, av. du Général-de-Gaulle 60 02 59 60  
TERRY Philippe  
Gd-Place de la Brèche-aux-Loups 60 02 91 46  
IAFRATE Gina  
10, av. du Général-de-Gaulle 60 02 90 22  
MAREST-BARANTON Sylvie  
3, av. de Paris 60 02 86 88  
NORRO François  
13, rue de l'Ancienne-Ecole 64 40 01 76  
PERUSSEAU Michèle  
27, av. du Rond-Buisson 64 40 09 22

### PHARMACIES

BEIL-CARO Jeanine  
44, av. du Général-Leclerc 64 40 45 26  
JOURDOIS  
102 bis, av. du Général-Leclerc 64 40 44 50  
CHRISTOPHE Jean-François  
9, place Roger-Nicolas 64 40 10 93  
CHAMBRIN Jean-Pierre  
Rue Danton 60 02 62 14  
MACRET Yves  
Av. Maurice-Chevalier 64 40 07 80  
N'GUYEN Patrick  
9, av. du Général-Leclerc 60 02 80 98  
BESSON K.  
Chemin 350 Dom. Armainvilliers 64 40 02 27



# Informations pratiques

## MÉDECINS SPÉCIALISTES

### PÉDIATRIE

BRODIN Bernadette 3, rue Jean-Mermoz	60 02 60 01
GUENEL Évelyne 3, rue Jean-Mermoz	60 02 60 01
PICHOT-JALLAS Florence Grand-Place Brèche-aux-Loups	64 40 11 11

### OTO-RHINO-LARYNGOLOGIE

HOANG CO THUY Thanh 2 bis, av. du Général-Leclerc	64 40 32 50
--	-------------

### DERMATO-VÉNÉRÉOLOGIE

CHIMON Robert 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 79 56
--	-------------

### RADIO-DIAGNOSTIC

DHUMERELLE Colette 32 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 72 52
--	-------------

### MÉDECINE APPLIQUÉE AUX SPORTS

MEYER-MAQUE Maryse 6, rue de la Verrerie	60 02 53 94
RICHE Dominique 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 83 73
ROTHAN Gabriel 22, rue Robert-Schuman	60 02 88 88
ROZENBLAT Marc 25, av. Gustave-Pereire	64 40 30 04
SEVIL Éric 15, av. Édouard-Gourdon	64 40 38 04

### ALLERGOLOGIE

RIBSTEIN-RICHARD Sophie 2 bis, av. du Général-Leclerc	64 40 17 56
--	-------------

### RHUMATOLOGIE

MOLINAS Nicole 2 bis, rue Général-Leclerc	64 40 34 12
--	-------------

### GYNÉCOLOGUE

BARBOTIN Danielle 9, av. du Général-Leclerc	64 40 30 80
--	-------------

### LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

KARR-ZANDERMANN 51, av. du Général-Leclerc	64 40 44 42
---	-------------

## CARDIOLOGIE

SOBEL Joel 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 99 55
---	-------------

## STOMATOLOGIE

THIERRY Françoise 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 67 46
--	-------------

## PSYCHIATRIE

TRIGANO Bernard 2, rue Jean-Philippe-Rameau	60 02 91 83
BRUNET Monique 16, rue Jules-Renard	60 02 90 36

## OPHTALMOLOGIE

ZEITOUN Philippe 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 92 19
---	-------------

## MÉDECINS GÉNÉRALISTES

CAMUS Denis 24, av. Auguste-Hudier	60 02 94 34
COHEN Denis 4, av. de Paris	60 02 68 22
DAGNEAUX Bernard 15, av. Édouard-Gourdon	64 40 38 04
EYRAUD Marie-Christine 15, av. Édouard-Gourdon	64 40 38 04
FONTUGNE Benoît 9, rue Danton	60 02 84 28
FLOCH Patrick 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 60 85
GIBAUD Guillaume 2, av. Raoul-Nordling	64 40 10 57
GUYOTTE Régine 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 83 73
JUD Patrick 3, rue de la Concorde	60 02 79 65
LY CONG TRINH Alain 3, av. du Général-de-Gaulle	60 02 95 42
MORET Jacques 29, av. du Général-de-Gaulle	60 02 69 10
PELTANT-BATIFOULIER Nadine 4, av. de Paris	60 02 68 22
RICHE Dominique 2 bis, av. du Général-Leclerc	60 02 83 73
ROTHAN Gabriel 22 rue Robert-Schuman	60 02 88 88
SEVIL Éric 15, av. Édouard-Gourdon	64 40 38 04
TASSART Monique 15, av. Édouard-Gourdon	64 40 38 04
THOMAS Marc 1, av. Alexandre-Dumas	64 40 48 19



## Divers

Suite à la fermeture du Centre Médico-Social d'Ozoir-la-Ferrière, les consultations de santé publique assurées par le Docteur SATTOUF ont lieu :

à la Résidence Anne Franck  
8, rue Le Corbusier (rez-de-chaussée)  
Tél. 64 40 14 82

**Le 2<sup>e</sup> mercredi du mois de 13 h à 15 h**, séances de vaccinations gratuites pour les enfants de plus de 6 ans, les jeunes et les adultes.

**Les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudis du mois de 9 h 30 à 11 h 30**, consultations gratuites de dermatologie, maladies sexuellement transmissibles, sida (dépistage anonyme), prévention et information.

Les consultations de pneumologie assurées par le Docteur FROMENTIN sont transférées :

au Centre Social de Roissy-en-Brie  
20, avenue de la Malibran (1<sup>er</sup> étage)  
77680 Roissy-en-Brie  
Tél. 60 29 89 80

**Tous les mardis après-midi de 14 h à 16 h**, sur rendez-vous en téléphonant au 64 43 20 12

Les consultations prénatales et de planification sont également transférées :

au Centre Social de Roissy-en-Brie  
20, avenue de la Malibran (1<sup>er</sup> étage)  
77680 Roissy-en-Brie  
Tél. 60 29 89 80

**Tous les lundis de 9 h à 12 h** sur rendez-vous en téléphonant au 64 43 20 03

## Le piège de l'attrait cadeau

Actuellement nous observons une recrudescence de problèmes liés à un démarchage à domicile particulier : des consommateurs nous demandent de les aider à se désengager de contrats signés pourrait-on dire par surprise.

Différents organismes tels que marchands de meubles ou de cuisines, ou de vacances à temps partagé (time-sharing) attirent les consommateurs dans leurs locaux en les prévenant soit par téléphone soit par lettre personnelle qu'ils ont gagné un lot important.

Les professionnels essaient ensuite de faire signer à ces heureux gagnants un engagement pour une cuisine ou un salon, ou une semaine de vacances en multipropriété.

Certains consommateurs ne résistent pas psychologiquement et signent une commande qui ne comporte pas de bordereau de rétractation car elle indique « fait au magasin ». Ainsi ils se retrouvent privés du délai de rétractation de 7 jours prévu par la loi du 22 décembre 1972 modifiée le 23 juin 1989 (champ élargi aux ventes organisées sous forme de réunions). Cette loi ne s'applique pas aux foires et salons.

Si vous avez été contacté par téléphone ne signez pas avant d'avoir vérifié la présence du bordereau se référant à la loi sur le démarchage.

Si vous avez reçu une lettre vous invitant à aller chercher votre cadeau, faites copie de cette lettre avant d'aller le revendiquer, à toutes fins utiles.

Union Fédérale des Consommateurs  
B.P. 13 - 77501 CHELLES Cedex  
Tél. 60 06 70 57

### Société « Roger DIEBOLT, Bernard GUILLEMAUD, Emmanuel HUOT, Jean-Marie LOISIEL, Notaires »

Par suite du retrait de M. DIEBOLT, la raison sociale de la Société a été modifiée comme suit :

« Bernard GUILLEMAUD, Emmanuel HUOT, Jean-Marie LOISIEL, Jean-Luc EXARE, Notaires » associés de la Société Civile Professionnelle Titulaire d'un Office Notarial à la résidence d'Ozoir-la-Ferrière.

### Hand in hand holidays

Séjours linguistiques en Angleterre pour enfant de 10 ans à 16 ans, à Pâques ou en été.

Familles sélectionnées, cours, sports et activités culturelles, professeurs qualifiés.

Documentation gratuite sur demande :  
Tél. 60 02 81 08  
Fax 60 02 73 24



# Informations pratiques

## Club de chiens-guides d'aveugles

Chiots 2 mois, futurs chiens-guides d'aveugles, recherchent familles d'accueil pour une année.

Si vous aimez les chiens,  
si vous avez du temps libre,  
si vous souhaitez aider une œuvre humanitaire.

Contactez le Club de Chiens-Guides d'Aveugles  
Centre Corteville  
3, rue Eugène-Dorlet  
B. P. 4 - COUBERT 77170  
Tél. 64 06 73 82

Vous êtes 209 retraités C.N.R.O. - C.N.P.O. à Ozoir-la-Ferrière.

Faites-vous connaître à vos correspondants locaux au 64 40 04 97.

## Centre Communal d'Action Sociale (C.C.A.S.)

Le Centre Communal d'Action Sociale d'Ozoir-la-Ferrière a créé un service de portage de repas à domicile 7 jours sur 7, depuis le 7 avril 1993, pour les personnes âgées de la Commune.

Prix : de 11 à 25 F pour le midi,  
4,50 F pour le soir,

suivant un barème dégressif.

Pour tous renseignements :  
Tél. 64 43 35 58

Autres services proposés par le C.C.A.S. :

- mandats militaires pour les jeunes appelés,
- colis pour les personnes âgées de plus de 70 ans.



**LE SPECIALISTE  
DU BOIS ET DE LA  
MENUISERIE**

MENUISERIES EXTERIEURES  
MENUISERIES INTERIEURES  
ESCALIERS - BOIS  
PANNEAUX - PARQUETS  
FERMETURES - VOILETS  
CLOTURES - CLOISONS

LA GARANTIE D'UN PROFESSIONNEL C'EST TOUTE L'ANNEE,  
LA SELECTION DU MEILLEUR RAPPORT QUALITE-PRIX

Routed'Ozoir - 77680 ROISSY-EN-BRIE - Tél : 60.28.70.60

**ARYSTAL**  
Cristallerie d'Art

Agence générale d'usines  
CRISTAL - VERRERIE  
PORCELAINE - CERAMIQUE

Dépot : 13, rue R. Schuman 77330 Ozoir-la-Ferrière  
☎ 64.40.03.69

69, rue d'Hauteville 75010 PARIS - Télex 642294F  
☎ 47.70.53.41 - 48.24.84.07 - 48.24.53.79  
FAX 45.23.30.88

**Coiff ' Elle**

Travail soigné et rapide      Produits L'Oréal  
Soins Kerastase

Accessoires cheveux - Bijoux - Fantaisie

1, rue Danton - OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél. 60 02 77 44

COUVERTURE -:- CHAUFFAGE  
PLOMBERIE -:- ÉTANCHÉITÉ

**Entr. DUBOIS S.A.**  
*(anciennement BÉRANGER)*

72, rue Ampère, B.P. 127  
77403 LAGNY CEDEX 03  
Tél 64 30 57 45 Fax 64 30 28 04



## **PARTEZ EN TOUTE SECURITE DE VOTRE DOMICILE**

Vous avez la chance d'habiter dans une ville qui fait beaucoup pour votre sécurité.

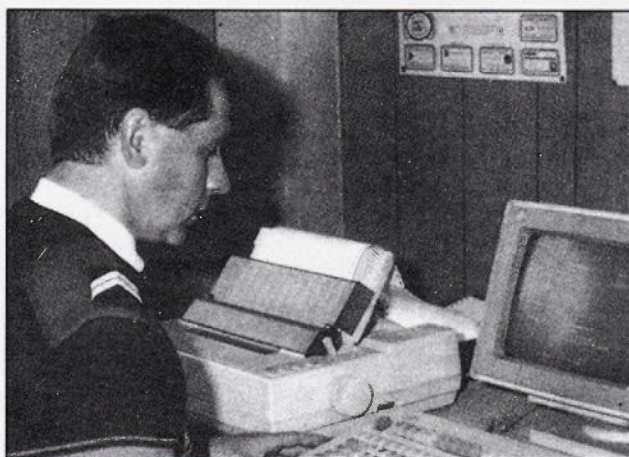
Pour votre Sécurité, OZOIR-LA-FERRIERE s'est associé à un spécialiste privé :

la société **CSC**

Ce service vous permet de relier directement, grâce à un transmetteur CSC, votre domicile, votre magasin ou votre société, au central de la Police Municipale, lui-même équipé d'un système informatique très sophistiqué qui fonctionne 24 heures sur 24, permettant une intervention immédiate dans un délai de 2 à 3 minutes à votre domicile.

Si vous disposez déjà d'un système d'alarme, il vous suffira, pour bénéficier de cette nouvelle protection et pour être en permanence à la Police Municipale, d'acquitter un abonnement mensuel.

Si vous ne disposez pas d'un système d'alarme déjà installé, vous pourrez, bien sûr, en acquérir un pour un coût tout à fait compétitif ou le louer à la société **CSC**.



Les résultats sont là !

4 tentatives ont été déjouées par votre Police Municipale.

Cette opération connaît un certain succès à OZOIR puisque nous avons enregistré depuis décembre 1990, près de 300 adhésions.

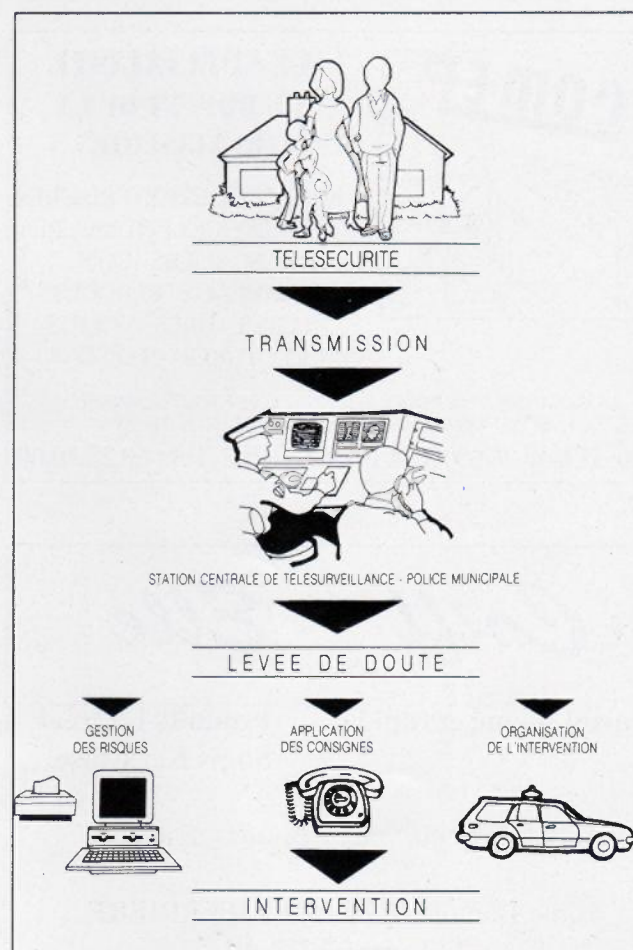
Compte tenu de l'importance que prend la ville et de la tentation qu'offrent les pavillons ou les appartements délaissés dans la journée par une population composée en majorité de couples qui travaillent, vous comprendrez l'intérêt majeur de mettre une alarme à votre domicile.

Nous vous encourageons à prendre contact avec nous au :

**34 61 61 71**

ou à la Police Municipale au **60 02 62 22** pour tous renseignements.

Vous ne laissez pas vos enfants sans surveillance, alors ne laissez pas non plus vos biens personnels sans surveillance.





# Informations pratiques

## « Opérations Tranquillité Vacances »

Le Commissaire Principal, Jacques BORE, chef de Service du Commissariat de Pontault-Combault, nous fait part de la reconduite de l'« Opération Tranquillité Vacances », en collaboration avec les municipalités de Pontault-Combault, Roissy-en-Brie, Ozoir-la-Ferrière, Lésigny, Gretz et Pontcarré.

Cette opération a pour but de prévenir les vols dans les habitations laissées inoccupées en période de vacances, par une surveillance accrue des résidences, elle mobilisera plusieurs équipes de policiers en uniforme et en civil qui se consacreront essentiellement à cette mission.

Les vacanciers de Juillet et Août sont invités à signaler leur départ aux adresses suivantes :

### Commissariat de Police de Pontault-Combault

Rond-Point-du-Bouquet, 77340 PONTAULT-COMBAULT - Tél. 60 28 53 22

### Bureau de Police de Roissy-en-Brie

rue Pasteur, 77680 ROISSY-EN-BRIE - Tél. 60 28 10 05

### La Police Municipale d'Ozoir-La-Ferrière

Hôtel de Ville, 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE - Tél. 60 02 62 22 est à votre disposition

## COUPON-RÉPONSE

**SECTEUR :** \_\_\_\_\_

**NOM et PRÉNOM :** \_\_\_\_\_

**TYPE D'HABITATION et ADRESSE EXACTE :** \_\_\_\_\_

**APPARTEMENT** (Préciser l'étage et le n° de porte) : \_\_\_\_\_

**MAISON INDIVIDUELLE :**

**MAISON MITOYENNE :**

**PÉRIODE D'ABSENCE** du : \_\_\_\_\_ **au :** \_\_\_\_\_

**POSSIBILITÉ DE PÉNÉTRER DANS LE JARDIN :** OUI  NON

**EXISTENCE D'UN SYSTÈME D'ALARME :** OUI  NON

**PERSONNE A AVISER OU EN POSSESSION DES CLEFS :** \_\_\_\_\_

**ADRESSE DE VACANCES :** \_\_\_\_\_

**TÉL. DE VACANCES :** \_\_\_\_\_

**INDICATIONS COMPLÉMENTAIRES :** \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_



# Remise de médailles



## Médaille d'Honneur du Travail

### Médaille d'Argent

Mme ALLONCLE Mireille  
M. BALOUH Allal  
M. BARAO Manuel  
Mme BAU Nicole  
Mme BEIGEAUD Claudine  
M. BOSQUET Jacky  
M. BRODIN Pierre  
M. CASTANIER Claude  
Mme CHABRIER Chantal  
M. COTTIN René  
M. DESJOUIS Jean  
Mme DUCLOVEL Jeanne  
Mme DUVOUX Dominique  
Mme ELWERT Fabienne  
M. GOBERT Jean-Pierre  
Mme GORGE Claudine  
Mlle GRUYER Jocelyne  
Mme HAMON Denise  
Mme LANDRIN Mireille  
Mme LASKAR Jocelyne  
Mme LE BRIS Sylvette  
M. MARCHAND Yann  
M. MARTY Jean-Paul  
Mlle MORALES Jeanine  
Mme MORONTA Marcelle  
M. NERRIERE Jean-Pierre  
M. PEREIRA DE CARVALHO Célestino  
M. RAYNAUD Michel  
M. REJAUD Daniel  
M. SITBON Gilbert  
M. TOUSSAINT Bernard  
Mme TRIOUX Dominique  
M. VAN NIEUWENHOVE Gilles  
Mme VIVOT Marie-Françoise  
M. VOLET Jean-Jacques  
M. WAJNGLAS Joël



### Médaille de Vermeil

M. BARNABE Daniel  
M. BARTEL Georges  
Mme BERZIERI Nicole  
M. BESSE Jean  
Mme BEUCLAIR Yvette  
M. BUCHLI Michel  
M. CONCAUD Michel  
Mme COURIARD Nicole  
M. DESJOUIS Jean  
M. LANGLOIS Jean-Louis  
M. MANGEARD Daniel  
M. MARTY Jean-Paul  
M. PROY Jean-Pierre  
M. TRIOLET Jean-Pierre  
Mme VELIC Françoise  
M. VICENTE Jacques

### Médaille d'Or

M. BESSE Jean  
Mme MORO Anne-Thérèse

## NOUVELLE ENTREPRISE D'AMENAGEMENT



**CLAUDE COUJOUR**  
artisan

*Travail soigné, devis gratuit*

☎ 60 02 16 69



CARRELAGE-MACONNERIE-TERRASSE-RAVALEMENT  
PAPIERS PEINTS-PEINTURES-SANITAIRE-PETITE PLOMBERIE  
CLOTURES-PORTAILS-PISCINES  
Aménagement de combles-Parquets-Vélux-Isolation

54, av. du clos Prieur - 77150 FEROLLES-ATTILLY

## M.J.M.G. Couverture

### TRAVAUX NEUFS - ENTRETIEN

Zinc - Ardoises - Tuiles

35, Bld Victor Hugo  
77220 GRETZ ARMAINVILLIERS  
Tél : 64.07.27.26



# Carnet



## Naissances

### Février

AIT BRAHIM Ilaham  
CALDEIRA Julien  
CASSELEUX Alexandre  
CASTANO Nicolas  
CHELLES Marine  
DAMIELS Diarmuid  
DOSSO Maboudou  
FOURNIER Méline  
FOURNIER Nicolas  
GUIOMAR Floriane  
HUYNH David  
LEGRAND Melissa  
LINDER Kévin

LOZE Margaux  
PAPET Laëticia  
PORRO Jefferson  
ROLLAND Thomas  
SCAPPATICCI Nino  
TACQUIN Thomas  
THIRIET Laurine  
VITELLI Lucas  
ZAOUI Karim  
DA SILVA Jordan Juan Félipe

### Mars

CONCAUD Romain  
CUEILLE Marion  
DA SILVA Sofia  
FORTIER Tatiana  
GONCALVES Kévin

HEIDSIECK Louisiane  
HENRIQUES Nadège  
HENRY Alexandre  
LOPES BRACAL FREITAS Fabio  
MARAIS Alexandre  
MARTIN Cathy  
NGUYEN Erwann  
PEREIRA Alexandre  
PEREIRA HENRIQUES Manon  
POUILLARD Charline  
QUENAULT Loriane  
RAMOS Alexandre  
REMY Steven  
SIMAO Anthony  
TAMBURRINI Victoria  
UNG Kévin  
VIAIS Floraine

### Avril

COQUELET Florian  
DENEUCHATEL Lauralee  
DIJOUX Jérémy  
GANET Jonathan  
GONCALVES Méline  
JAKUBIK Sonia  
LOPES Lory  
MAGNON Carol-Anne  
MATHIOT Kévin  
METIVIER Jérémy  
NDONGALA Estelle  
NICOLI Guillaume  
SIMONNEAU Benjamin  
SYED Mohamed

## Mariages

### Février

Gérard HUDIER et  
Martine VASSEUR  
Eric DELAHERCHE et  
Anna Maria SURMA  
Michel WILHELM et  
Françoise TRICOTTET  
Philippe BENAOUF et  
Elodie FIEDLERS

### Mars

Alain PIERRE et  
Patricia GENEVOIS

### Avril

Matukubukulua LOKA et  
Mansoya NKADI  
Louis FOURNIER et  
Micheline BRICE  
Yannick FERRIERE et  
Caroline THIEBAUD  
Michel DELAGARD et  
Béatrice RAGONNET

Bernard LIGNON et  
Florence GUERY

Claude BENBOUAZIC et  
Rosario VEGAS

### Mai

Gilles COLO et  
Patricia PONCEAU  
Mohamed BOUDJENANE et  
Jamila HEBRI  
Pascal TORIBIO et  
Catherine VARAS

Pierre-Paul FINI et  
Jocelyne HUGUET  
Louis, Philippe FERREIRA et  
Florence AMORETTI

### Noces d'Or

Roger PATTE et  
Rachel ALLEMANT



## Décès

### Janvier

THERIZOLS Raymond  
JOMAIN Louis  
MONTANT Gaston  
SERIFOU Amadou  
DENIS Andrée veuve AMIOT

PINCON Marie  
veuve PRADEL  
KONE Lasanna  
LAURENT Paule  
veuve RAGONNET  
FABRA Didier  
CHOIN Henri  
PAPINEAU Germaine  
épouse DODELIN

veuve MONTIGNY  
LALANNE Jean-Marc  
BERGE Sandra  
MOHAMED Georges  
FOSSAERT Yvonne  
veuve DUGOURD  
MACAIRE Michel  
SCHNEPP Jean  
LOUIS Rosalie  
épouse HEBERT  
BANDEIRA MARTINS Gustavo

### Avril

ANDRIES Yvette  
veuve GIGANTE  
BESSON Simonne  
veuve GARNIER  
SANCHEZ Félicita  
DAGUET Charles  
GHILAIN Alice  
veuve MONTAVILLE  
BONNET Apollonie  
veuve VARICHON

### Février

VOISSET Jacqueline

### Mars

STRADY Lucienne

## Marbrerie Funeroc

### Pompes Funèbres - Prévoyance funéraire

26 bis, avenue du Général Leclerc  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE

Tél. 64 40 20 70





**TOUTE L'ÉQUIPE  
MUNICIPALE  
VOUS SOUHAITE  
DE BONNES VACANCES**



*Artisans, commerçants, entreprises*

*Sur OZOIR, nous vous proposons des tarifs préférentiels pour vos objets publicitaires : Stylos, Briquets, Porte-clefs, Calendriers ETC...*

*Tous vos objets personnalisés*

**CONSULTEZ - NOUS**

**COP : Bd du Courcerin, "Les Espaces Multi-Services"**

**77183 CROISSY-BEAUBOURG**

**Tél : 64 62 26 00**

**Fax : 64 62 28 49**



# AIMER ET HABITER OZOIR LA FERRIERE (77)



Située à 25 km de Paris, entre les forêts de Notre Dame et d'Armainvilliers, Ozoir La Ferrière accueille aujourd'hui un nouveau programme BATIR : "les Demeures de Belle Croix".  
 Au cœur d'un quartier alliant le charme de la nature aux qualités de vie d'une commune dynamique, ce nouveau programme vous propose



42 maisons individuelles de prestige. BATIR vous offre un choix de 4 modèles, bénéficiant de prestations de qualité ainsi que d'un grand soin dans la finition, toutes les maisons de 4, 5 ou 6 pièces s'éleveront sur de vastes jardins privés. Avec ses 42 maisons de standing, BATIR est, plus que jamais fidèle à sa réputation de constructeur sérieux.

## INFORMATIONS ET VENTE

Maisons modèles décorées  
 Avenue du 8 mai 1945  
 60.02.54.36

Renseignements au **46.94.31.13**.  
 ou retournez cette demande d'informations à :  
 BATIR Ile de France Résidentiel Est sud  
 305 av le Jour se lève 92657 Boulogne.

4 pièces     5 pièces     6 pièces



Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Tél .....



# DECOUVREZ L'ESPRIT KAUFMAN & BROAD



Illustration à caractère d'ambiance

A Ozoir-la-Ferrière, entre les forêts d'Armainvilliers et de Notre dame découvrez des maisons individuelles.

A deux pas d'un golf et d'un centre équestre, venez découvrir un nouvel art de vivre.

Maisons modèle décorées et bureau de vente ouverts tous les jours de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h

SCI La voie Royale, SCI les Allées de Ferrière, rue du Prix du Jockey Club  
77330 Ozoir-La-Ferrière Tél 60 02 50 52



**KAUFMAN & BROAD**